

3.
日米間
(正式)
交渉

0003

RA'-0623

0005

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

一 專の效果の承認に關しては、平和條約發效前の分については
 平和條約第十九條の規定により、わが方のニハを放棄又は承認して
 かり、又平和條約發效後の分については平和條約第三條の規定に
 基き、米側がすべての権力を行使しうるまで米側の合法的な作為又
 は不作為にわが方が承認せざるを得なく、問題にせざる可しは
 違法の分のみであるかニハは實際上問題となるべきものか否かと思中
 小の事、この規定は削除してもらいたい旨を申入せるところ、米側からは本項

外務省

0007

二 具体的事項
 (1) 請求権の放棄及び不作為の效果の承認
 米側案によるわが方の請求権放棄、米側の作為不作
 付しりけしはならず、又せしむる米運物倉庫と提出する必要の起る
 かも知れぬ旨の回答があつた。
 満
 入
 入

外務省

0006

RA'-0623



物及対の事小と単に形式上の及対の事、復向のあり、本

件に關しては重光課長とバツシ(律定付)ン法(律定付)務省との間で討議する

こととなつた。

(2) 裁判の承認及び引継ぎ

民刑事裁判の承認及び引継ぎに關しては、民事については

倉美群島の復歸に伴う法令の適用の暫定措置等に關する

3 法律才七條(英訳文提出)により、公の秩序又は善良の風

外務省

0008

俗に及しを限り、之を認めることとなり、刑事については、

之を認めることは中の方の憲法違反を生ずる恐れがあること

も、現実の問題としては刑務所に服役中の者の入部令は

叙放することにも国外処として逮捕することにより、米側

に迷惑をかけることはないと考えているのでこの規定を削除

してもらいたい旨の申し入れに對しては、実情を調査の上バ

フシ(律定付)ン法(律定付)務省と重光課長の討議にやぶることとした。

外務省

0009

RA'-0623

0009

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

(1) 日円、琉球商業ドル資金及び郵便局の債権債務。

十島村返還の際には回収日円は日本円により支払わしむる

今回は無償で米側に引き渡すことにする。これは如何なる

理由によるものか説明すべし。米側案には全額含まれて

いるが、琉球住民が全体として獲得した琉球商業ドル資金

は奄美住民にも配分さるべきものと考えらる旨及び郵便局と

琉球政府との間の債権債務の決済は考慮してあらう旨の

外務省

0010

中の方の要領についてはバロンと日本側関係者との話し合ひに譲
りてい旨回答があった。

(2) 公有財産の移譲

米側から奄美群島にある行政及び司法機関の財産が日本
琉球政府の

側に移譲されることは勿論である旨の説明があった。

(3) 琉球銀行支店

米側案は原則をいつており、日本側案は事実を述べてある

外務省

0011



條の特別の解釈等はすべて合同委員会に譲りて、旨の申入れ
 を行った。
 四、公文の本文
 最後に米側公文系には、平和特約条三條前段の信託
 統治の問題が含まれていないので、この旨としてこの旨を
 含める意味
 で、単に権利及び利益を放棄する、という表現にしてもら
 った旨を
 明した。

外務省

0013

ので、実質的には変更はない旨述べられた。
 財産、権利、利益等の尊重
 日本側の案については、研究する旨の約束があった。
 三、軍事上の権利
 現在米側が使用している施設及び区域は合同委員会の決定
 が行われるまでは、そのまゝ使用することを暫定的に認め、米側
 の要求のあつた奄美群島のみに関する行政協定条二條及び条三

外務省

0012

RA'-0623



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
 Japan Center for Asian Historical Records
 National Archives of Japan

解除
第11回公開
機

(Draft)

The Ministry of Foreign Affairs of Japan presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the latter's Note of this date, informing the Ministry of the following:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honor to refer to the announcement made by Secretary of State John Foster Dulles on August 8, 1953 relating to the Amami Islands of the Nansei Shoto.

Pursuant to Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on September 8, 1951, the United States of America at present is exercising all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Nansei Shoto Islands south of 29 degrees north latitude including their territorial waters.

The Embassy further has the honor to inform the Government of Japan that the Government of the United States of America is willing to relinquish in favor of Japan, pursuant to the provisions of this Note and enclosures, all and any rights and interests under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on September 8, 1951 over the territory and inhabitants of the Amami Islands of the Nansei Shoto including their territorial waters, as described in enclosure III

to

to this Note.

It is the understanding of the Government of the United States of America that the Government of Japan is willing to accept and assume full responsibility for the exercise of all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the said Amami Islands, including their territorial waters.

Upon receipt of a Note from the Government of Japan indicating that the foregoing provisions of this Note and the enclosed implementing arrangements are acceptable to that Government, the Government of the United States of America will consider this Note with the enclosed implementing arrangements and the reply thereto from the Government of Japan as constituting an agreement between the two Governments which shall become effective as from 1953."

The Ministry further has the honor to state that the provisions of the Embassy's Note and the enclosed implementing arrangements are acceptable to the Government of Japan, and that the Government of Japan will also consider the Embassy's Note with the enclosed implementing arrangements and this Note as constituting an agreement between the two Governments which shall become effective as from , 1953.

Enclosures:

0016

0017

RA'-0623

0013

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

(Draft)

Enclosure-1

As from _____, 1953 the Security Treaty between Japan and the United States of America and any implementing arrangements thereunder will be applicable to the Amami Islands of the Nansei Shoto.

The Governments of the United States of America and of Japan have agreed that the two installations and sites presently utilized by the United States Government in the Amami Islands will be continuously used by the United States Armed Forces after _____, 1953 pending the decision through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement under Article III of the Security Treaty between Japan and the United States of America.

Ryukyu Commercial Dollar Fund.

1. The Japanese Government will receive a part of the Ryukyu Commercial Dollar Fund without compensation.

2. The amount of the Ryukyu Commercial Dollar Fund receivable by the Japanese Government will be determined on the basis of the ratio of the total amount of the "B" Yen to be returned to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands to total amount of the "B" Yen in circulation in the Nansei Shoto, at the rate of 120 "B" Yen to one U. S. dollar.

3. The Ryukyu Commercial Dollar Fund as above mentioned will be transferred to the Japanese Government at the earliest opportunity after the "B" Yen withdrawn from circulation by the Japanese Government, has been returned to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands ~~in accordance with~~
~~4-3 above.~~

0018

0019

RA'-0623

0014

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Debts and Credits Contracted between the Inhabitants
(including juridical persons) in the Amami Islands of
the Nansei Shoto and Juridical Persons in the Ryukyu
Islands.

The existing relations of obligation between the in-
habitants (including juridical persons) in the Amami Islands
of the Nansei Shoto, on the one hand, and the juridical
persons in the Ryukyu Islands ~~as mentioned in Annex 2~~, on the
other, will be left as they are at present for the time being
even after 1953, until such time as the con-
ditions required for the disposition of those relations are
properly worked out under an arrangement between the Japanese
Government and the United States Civil Administration of the
Ryukyu Islands.

Debts and Credits of Post Office.

The debts and credits, ~~as mentioned in Annex 3~~, contracted
between the post offices in the Amami Islands of the Nansei
Shoto and the Government of the Ryukyus, as of
1953, will be settled between an agency as designated by the
Japanese Government and the United States Civil Administration
of the Ryukyu Islands -- in U. S. currency at the rate of
120 "B" Yen to one U. S. dollar -- within six months after
1953.

0020

0021

RA'-0623

0015

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Branch Offices of the Bank of the Ryukyus

The property of the Branch Offices of the Bank of the Ryukyus in the Amami Islands of the Nansei Shoto and the debts and credits belonging to them as of 1953, will be taken over by the Kagoshima Bank on 1953, under the terms of a contract between the two banks.

Transfer of Public Properties

Such properties as have been used for administrative and judicial purposes in the Amami Islands of the Nansei Shoto will be transferred without compensation to the Japanese Government on , 1953.

0022

0023

RA'-0623

00 15

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Papers, Archives and Evidential Materials.

1. All papers, archives and evidential materials, administrative or judicial in nature, which are normally expected to be kept up to _____, 1953, by the organs of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the local administrative or judicial organs ~~in~~ of the Government of the Ryukyu Islands, in the Amami Islands of the Nansei Shoto will be transferred free of compensation to the Japanese Government on _____, 1953, in the conditions as they stand as of the same date.

2. Papers, archives and evidential materials, administrative or judicial in nature, which have bearings on the area and the inhabitants of the Amami Islands and which are held by the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands or the Government of the Ryukyu Islands will be transferred free of compensation to, or made available for perusal by, the Japanese Government upon the latter's request therefor even after _____, 1953.

0024

Honoring of Residence, Property, Rights and Interests.

1. Continued residence after _____, 1953, in the area under the jurisdiction of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands will be recognized for such persons (including juridical persons) as have their permanent domiciles registered in the Amami Islands of the Nansei Shoto but have theretofore been residing in the said area.

2. Such of the property, rights and interests lawfully acquired by those who come under the preceding paragraph in the area mentioned therein by _____, 1953, as are only recognized to persons (including juridical persons) resident in the area will be allowed to be retained by them continuously for the time being, under the same conditions as the inhabitants of the same area, even after _____, 1953.

3. Such of the property, rights and interests lawfully acquired in the jurisdictional area of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands by the residents of the Amami Islands of the Nansei Shoto by _____, 1953, as are only recognized to persons (including juridical persons) resident in the same area will be allowed to be retained continuously for the time being

0025

RA'-0623

0017

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

being (except in cases as provided for in paragraph IX,)
even after , 1953, under the same conditions
as the inhabitants of the said area.

0026

RA'-0623

0018

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

除
解
第11回公開
抄
秋

奄美群島の返還に関する関係官庁打合せ會議

(昭和二十八年十月二十七日外務省に於て)

冒頭 鶴見アジア第五課長より、午前中の日米間の話合の経過について
要旨、左の通り説明した。

米側の意見としては、奄美群島の日本國への返還を早期に実現するた
め、提案は出来るだけ簡單な形とした。

日本側としては、右米側提案におも第六の免責規定及び第七の刑事

外務省

0027

抄

平和条約の
第七の
免責規定

裁判の二点が最も問題となる。即ち第六は、平和條約第十九條の適

用によるものである。第七については、憲法との関係もあり刑

除されるべきか望まれない。民事事件は暫定措置法第七條によつておこな

るものと考へられ、刑事事件の取扱の細目については、日米双方の關係者

間、直接話合を行うことになり、

商業ドル資金については、回收の困難を一身に現存して二億渡を貸付た。

さうでないとい日本側は予算上困難が生ずる。

外務省

0028

RA'-0623

0019

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

必要は在りかとも知れぬが、しかし返還の早期実現のため立法事項も
 際之を交換公文により之を實施する。
 第七の刑事事件の取扱については前例もあり米側は譲歩するものも知れぬ。
 明日の會議は時間と場所が定まれば連絡する。
 来週月曜日位までには郵務郵政及び法務等に關する日米関係
 者の分科会が審議を經て一石の線論を出すところを待つて行かぬ。
 レートの問題は全然どうも。

外務省

第五の債権債務については本日午後の話合に譲る。
 郵便局の債権債務についても同じく本日午後の話合に譲る。
 公文書の引継は、以下の文書は全部琉球政府が所有するものか現狀で
 ある。
 研究をする。
 沖縄における奄美人の取扱については米側は連帯責任とする。
 返還期日については必ずしもギリの良の日でなくても良いと考へる。
 (以下質疑に対する鶴見課長の意見)
 協定に於いて、アメリカは行政協定の幅が狭きから必ずしもコングレスに於ける

外務省

0030

0029

RA'-0623

0020

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

國境貿易の問題は、最近船舶の表示現を以て出たこと
 考へらる。

外務省

0032

會議出席者

外務省	了了局木立課	鶴見課長
"	"	佐々木事務官
"	"	井口事務官
"	"	杉山事務官
法制局	所田参事官	
法務省	刑事局	塩野参事官
大藏省		金子調査官
"	南方連絡事務局	竹内事務官
"		石井局長
"		吉田課長
郵政省	官房文書課	山田事務官

財金局総理課 加藤事務官 務省

0031

RA'-0623

0021

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

In Confidence

AMAMI OSHIMA

CONTENTS

1. Draft United States Note
2. Draft Enclosure I to Note (Military Rights)
3. Draft Enclosure II to Note (Facilities and Areas)
4. Draft Enclosure III to Note (Financial and Political Arrangements)
5. Draft Enclosure IV to Note (Description of Area)
6. Draft of Official Minutes

解除
第11回公開

極秘

別添
(一)

3/30

方
B
手

0036

Note

In Confidence

AMAMI OSHIMA

November 24, 1953,
United States Draft
Note.

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honor to refer to the announcement made by Secretary of State John Foster Dulles on August 8, 1953 relating to the Amami Islands of the Nansei Shoto.

Pursuant to Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on September 8, 1951, the United States of America at present is exercising all ^{of} and any powers administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Nansei Shoto Islands south of 29 degrees north latitude including their territorial waters.

It is the understanding of the Government of the United States of America that the Government of Japan is willing to accept and assume full responsibility for the exercise of all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands of the Nansei Shoto including their territorial waters, as described in enclosure IV to this Note. The Embassy further has the honor to inform the Government of Japan that

戸
連
行
政
部
に
送
付
す

0037

RA'-0623

0024

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

the Government of the United States of America is willing to relinquish in favor of Japan, pursuant to the provisions of this Note and enclosures, the right to exercise all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the said Amami Islands, including their territorial waters.

Upon receipt of a Note from the Government of Japan indicating that the foregoing provisions of this Note and the enclosed implementing arrangements are acceptable to that Government, the Government of the United States of America will consider this Note with the enclosed implementing arrangements and the reply thereto from the Government of Japan as constituting an agreement between the two Governments which shall become effective at 1 minute past midnight on 1953.

1
2
3
4
5
6
Pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, the United States of America is required to maintain the degree of control and authority now exercised with respect to the other islands included under Article 3 of the Peace Treaty, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area.

0038

Enclosures:

1. Military rights
2. Facilities and areas
3. Financial and political arrangements
4. Description of area transferred

0039

RA'-0623

0025

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Facilities & Areas

In Confidence

AMAMI OSHIMA

November 24, 1953,
United States Draft
Enclosure II.

The Governments of the United States of America and of Japan have agreed that the two installations and sites presently utilized by the United States Government in the Amami Islands shall constitute "facilities and areas" under administrative agreement.

It is understood that the Government of Japan will take over the operation of the weather station at Naze, Amami Oshima, and will furnish daily at no expense the United States Government hourly surface weather observations, pilot balloon observations at 0900 and 2100 hours and RAWIN observations at 0300 and 1500 hours.

0042

Financial & Political Arrangements
IN CONFIDENCE

Amami Oshima

November 24, 1953
U.S. Draft
Enclosure III

1. It is understood that on , 1953, the Government of Japan will begin to withdraw from circulation in Amami Islands all "B" yen. This exchange of currency shall be accomplished as speedily as possible. The "B" yen so withdrawn from circulation will be returned to the U.S. Civil Administrator at Naha, Okinawa, without obligation by the U.S. of America to reimburse the Government of Japan in any manner for the Japanese yen issued in its stead.

2. Existing budgetary and fiscal arrangements for collection of funds and payment of obligations shall be maintained until midnight of , 1953 after which time Government of Japan shall assume full fiscal responsibility in the Amami Islands.

3. It is understood that the Government of Japan will assume all financial obligations of the postal system in the Amami Islands.

4. The Government of Japan will designate a financial institution of Japan which will negotiate with the Bank of the Ryukyus for the purchase of the net assets of the five branches in Amami Islands of the Bank of the Ryukyus. The Government of the U.S. of America and the Government of Japan will approve such terms and conditions of sale as may be agreed upon between the Bank of the Ryukyus and the

designated

0043

RA'-0623

0027

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

designated financial institution. The said terms and conditions will provide, inter alia, for the transfer of operations between the banks as of midnight 1953.

5. As of midnight , 1953, there will exist certain current accounts payable owed by various agencies and institutions in the Amami Islands to governmental and other agencies in the remaining Ryukyu Islands arising from shipments of goods to the Amami Islands, and certain long-term obligations owed by individuals and institutions in the Amami Islands to the Ryukyu Reconstruction Finance Fund. The balances of these accounts and identities of debtors and creditors are indicated in sections A and B attached to this enclosure (sections A and B will contain statement of accounts due as of date of transfer). The Government of the U.S. of America understands that the Government of Japan will be subrogated as a creditor to all current and long-term obligations as specified in the sections aforesaid and will pay in Japanese yen such obligations on behalf of the debtors, into a special account to be held in Japan on behalf of the U.S. of America and to be available to the U.S. Civil Administration of the Ryukyu Islands for the purchase of goods and services from Japan.

6. It is understood that the Government of Japan waives all claims of Japan and its

0044

and its nationals against the U.S. of America and its nationals and against the Government of the Ryukyu Islands and its predecessors arising out of the war or out of actions taken because of the existence of a state of war, and waives all claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of the U.S. of America prior to , 1953 insofar as the same shall have occurred in or have any effect upon the Amami Islands of the Nansei Shoto. It is further understood that the Government of Japan recognizes the validity of all acts and omissions done during the period of occupation and during the period of military government and/or the U.S. Civil administration of the Amami Islands under or in consequence of directives of the occupying authorities, the military government or the United States Civil administration or authorized by Japanese law during that time) and will take no action subjecting U.S. nationals or residents of the islands of the Nansei Shoto to civil or criminal liability arising out of such acts or omissions.

7. It is understood that the Government of Japan will continue in full force and effect judgments or sentences of Ryukyuan or United States Civil Administration courts rendered prior to the date of transfer, in respect of which there was no recourse or right to review under pre-existing law and will continue to judgment or sentence any civil and criminal cases in Ryukyuan magistrates or circuit courts

0045

RA'-0623

0028

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

in the Amami Islands in which pleadings have been commenced. It is further understood that the Government of Japan agrees that civil or criminal actions pending before the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa should continue under the jurisdiction thereof until final judgment according to existing laws and regulations and will execute final judgment insofar as the execution is required in territory within Japanese jurisdiction. The Government of the U.S. of America retains the right to prosecute to final judgment and sentence any criminal cases pending before the United States Civil Administration courts against persons resident in Amami Islands. It is understood that the Government of Japan will execute such final judgment and sentence.

*Criminal cases
Article 20
Article 21
91
2
73
penalty
criminal*

0046

description of Area Transferred

奄美群島の範囲

In Confidence

AMAMI OSHIMA

November 24, 1953,
United States Draft
Enclosure IV

The term "Amami Oshima Group" referred to in Secretary of State John Foster Dulles' announcement of August 8, 1953 and the term "the Amami Islands of the Nansei Shoto", as employed herein, are understood to mean all of those islands, islets, atolls and rocks situated in an area bounded by 29 degrees north latitude on the north, 27 degrees north latitude on the south, 128 degrees 18 minutes east longitude on the west and 130 degrees 13 minutes east longitude on the east, including their territorial waters, as designated on the map attached to this enclosure. (Map as previously approved by both sides to be attached to final notes.)

0047

RA'-0623

0029

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

33
29
12
15
15

In Confidence

AMAMI OSHIMA

November 24, 1953,
United States Draft
Agreed Official
Minutes.

1. Article II, paragraph one, of the Administrative Agreement is understood to constitute recognition that the unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America may require that additional facilities and areas in Amami Islands (including sites for navigational aids, devices, and aircraft control and warning sites needed to insure complete radio and radar coverage) be granted to the United States of America.

2. Article II, paragraph one, of the Administrative Agreement is understood to extend freedom of air space to all areas over the Amami Islands and their territorial waters.

3. Article II of the Administrative Agreement is understood to permit the United States of America to utilize, in connection with carrying out the Security Treaty, all territorial waters of the Amami Islands.

4. Article II of the Administrative Agreement is understood to permit authorized personnel of the United States of America, upon notification to the Government of Japan, ~~but without the requirement of prior permission,~~ to conduct site surveys

0048

-2-

in the Amami Islands in connection with the selection of land areas for additional facilities as may be requested in the future.

5. Article II and III of the Administrative Agreement are understood to permit the entry of the Armed Forces of the United States of America into the land area of the Amami Islands, the air space above them, and their territorial waters for the purpose of removing or destroying any hostile or nuisance device such as, but not limited to, electronic-jamming facilities which might interfere with effective operations of the United States military forces and installations.

6. Article III, paragraph one, of the Administrative Agreement is understood to provide for consultation between the United States of America and Japan concerning possible future Japanese plans for the establishment of defense facilities, including airfields, in the Amami Islands.

7. It is understood that the exchange of notes between the Secretary of State of the United States of America and the Prime Minister of Japan, dated September 8, 1951, is applicable to the Amami Oshima group.

0049

RA'-0623

0030

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

Draft
Agreed Official Minutes

December 3, 1953

Tokyo, Date

With respect to the understanding contained in the Notes concerning the Amami Islands exchanged today between the Minister for Foreign Affairs of Japan and the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to Japan:

1. With the appreciation of a unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America, it is the intention of the Government of Japan ^{that} ~~to consult with the Government of the United States of America with respect to possible future~~ *will be fully kept informed, in advance, if possible* Japanese plans for the establishment of defense facilities, including airfields, in the Amami Islands, in the spirit of the Security Treaty between Japan and the United States of America; and
2. It is understood that the transfer of business between the five branches in the Amami Islands of the Bank of the Ryukyus and the Kagoshima Bank, including the transfer of the debts and credits belonging to the former, will be made on _____, 1953 under the terms of a contract between the

0050

- 2 -

the two Banks upon approval by the Governments of Japan and of the United States of America.

.0051

RA'-0623

0031

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

December 3, 1953

Draft Minutes
(The Joint Committee)

December 3, 1953

1. The United States representative made the following statement:

"Article II, paragraph 1, of the Administrative Agreement is understood to constitute recognition that the unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America may require that additional facilities and areas in the Amami Islands (including sites for navigational aids, devices, and aircraft control and warning sites needed to insure complete radio and radar coverage) be granted to the United States of America on an urgent basis."

The Japanese representative replied: "With due appreciation of the importance of the Amami Islands for the defense and security of the two countries, the Japanese Government will give as prompt and favourable consideration as possible if and when such requests are specifically and case by case made through the Sub-committee for Facilities and Areas".

2. The United States representative stated: "It is understood that freedom of air space to all areas over the

Amami

0052

- 2 -

Amami Islands and their territorial waters be extended to the United States Armed Forces, Japan and utilization by the USFJ, in connection with carrying out the Security Treaty, of all territorial waters of the Amami Islands be permitted."

The Japanese representative replied: "The Japanese Government will extend to the USFJ freedom of air space over the said areas and further permit the USFJ to utilize, in connection with carrying out the Security Treaty, the territorial waters of the Amami Islands in conformity with the current practices in these respects under the Administrative Agreement".

3. The United States representative made the following statement:

"It is strongly desired that authorized personnel of the United States of America may promptly conduct preliminary site surveys in the Amami Islands in connection with the selection of land areas for additional facilities as may be requested in the future".

The Japanese representative replied: "The Japanese Government is ready to enter into consultation through the Sub-committee for Facilities and Areas as to the establishment of such machinery as may be required to meet the desire of the United States."

4.

0053

RA'-0623

0032

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

4. The representatives of both sides have agreed:

"Within the limit of the existing laws, and in accordance with the relevant provisions of the Administrative Agreement, the United States Forces are authorized to take such practical measures as deemed necessary or may request the competent Japanese authorities to take adequate measures for removing or destroying any hostile or nuisance device such as, but not limited to, electronic-jamming facilities which might interfere with effective operations of the United States military forces and installations, in the area of the Amami Islands, the air space above them, and their territorial waters.

0054

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL
Draft

December 3, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"I had the pleasure today to inform Your Excellency on the decision of the United States of America to relinquish, in favor of Japan and effective from _____, 1953, all rights and interests which it enjoys with respect to the Amami Islands under the provisions of Article 3 of the Treaty of Peace with Japan.

"With reference to the above decision of the United States of America and as a result of the conversations held between the representatives of the Governments of the United States of America and Japan, I have the honor to confirm, on behalf of my Government, the following understanding between our two Governments:

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0055

RA'-0623

0033

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

1. The two installations and sites presently utilized by the Government of the United States of America in the Amami Islands will be used by the United States Armed Forces in accordance with the procedures set forth in the Administrative Agreement under Article III of the Security Treaty between the United States of America and Japan, signed at Tokyo on February 28, 1952. However, in the event wherein, due to unavoidable delays, it is impossible to comply with the above procedures by ____ ____, 1953, the Government of Japan is ready to grant the continued use of those particular installations and sites, pending the completion of the said procedures.

The Government of Japan will take over the operation of the weather station at Waze, Amami Oshima, and will furnish to the Government of the United States of America weather observations as may be agreed upon through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement.

It

0056

It is understood that the Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of both Japan and the United States of America.

2. The Government of Japan will speedily withdraw from circulation in the Amami Islands all "B" yen currency. The "B" yen so withdrawn will be credited to a special account expressed in United States dollar of the Government of Japan, provided that it is to be decided by the Government of Japan whether or not full amount of the "B" yen will be so credited.

The "B" yen so credited to a special account will be used for the payment of outstanding obligations mentioned in paragraph 5 below, pension to the residents in the remaining islands of the Nansei Shoto, etc.

3.

0057

RA'-0623

0034

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

3. Fiscal and budgetary responsibilities will be maintained by the Government of the United States of America until midnight of _____, 1953 after which time the Government of Japan will assume full fiscal responsibility in the Amami Islands, provided that the payment of salary of the officials of the Government of the Ryukyu Islands and of expenses for unfinished projects will be made by the Government of the United States of America on the basis of the days and the progress of work done up to midnight of _____, 1953.

4. The debts and credits contracted between the post offices in the Amami Islands and the Government of the Ryukyu Islands, as of _____, 1953, will be settled between an agency as designated by the Government of Japan and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands -- in U.S. currency at the rate of 120 "B" yen to one U.S. dollar -- within six months after _____, 1953.

5.

0058

5. As of _____, 1953, there will exist certain current accounts payable owed by various agencies and institutions in the Amami Islands to governmental and other agencies in the remaining Ryukyu Islands arising from shipments of goods to the Amami Islands, and certain long-term obligations owed by individuals and institutions in the Amami Islands to the Ryukyu Reconstruction Finance Fund. The balances of these accounts and identities of debtors and creditors will be determined through consultation between the competent authorities of the two Governments.

The Government of Japan will assist in collecting the above-mentioned outstanding obligations from individual debtors, and pay to the Government of the United States of America such obligations in "B" yen credited to the special account under paragraph 2 above. If the obligations collected from individual debtors exceed the amount in the special account, such excess will be paid into a special account to

be

0059

RA'-0623

0035

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

be held in Japan on behalf of the United States of America and to be available to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands for the purchase of goods and services from Japan.

6. The Government of the United States of America will transfer without compensation to the Government of Japan for its use such public properties and documents as have been used for governmental purposes in the Amami Islands, and as are in the Amami Islands on _____, 1953.

7. It is understood that the Government of Japan waives all claims of Japan and its nationals against the United States of America and its nationals and against the local authorities of the Ryukyu Islands and its predecessors arising out of the war or out of actions taken because of the existence of a state of war, and waives all claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of the United States of America in the Amami Islands prior to _____, 1953. The foregoing waiver does not, however,

0060

however, include any Japanese claims specifically recognized in the laws of the United States of America or the local laws of the Ryukyu Islands enacted since September 2, 1945.

It is further understood that Japan recognizes the validity of all acts and omissions done during the period of occupation and during the period of military government or of the United States Civil Administration of the Amami Islands under or in consequence of directives of the occupying authorities, the military government or the United States Civil Administration or authorized by Japanese law during that time, and will take no action subjecting Allied nationals to civil or criminal liability arising out of such acts or omissions.

8. It is understood that the Government of Japan recognizes the validity of, and will continue in full force and effect;

(a) judgments in civil cases rendered by any court in the Amami Islands prior to _____, 1953 in respect of which there was no recourse

0061

RA'-0623

0036

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

recourse or right to review under pre-existing law, and;

(b) final judgments in civil cases rendered by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa, prior to _____, 1953, in respect to those cases which originated in any court in the Amami Islands,

provided that in both instances such recognition or continuation would not be contrary to public policy ~~or good morals~~.

Without in any way adversely affecting the substantive rights and positions of the litigants concerned Japan will assume jurisdiction over and continue to judgment and execution any civil cases pending as of _____, 1953 in any court in the Amami Islands or any civil cases originating in any such court which are pending in the Ryukyuan Court of Appeals as of _____, 1953.

9. It is understood that the Government of Japan may, in accordance with its laws and procedures, exercise criminal jurisdiction over those

0062

those persons in the Amami Islands who are serving sentences imposed by any Ryukyuan court or the United States Civil Administration Court prior to _____, 1953, or over any person in the Amami Islands whose case is pending before such court or the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa as of _____, 1953, provided that where such person is in custody as of _____, 1953, he will continue to remain in the custody of the Japanese authorities pending appropriate disposition. The Japanese authorities will in the exercise of criminal jurisdiction over such person give due faith and credit to the evidentiary data and material used by the Ryukyuan or United States Civil Administration court or by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa in their exercise of criminal jurisdiction over the person concerned.

10. It is understood that treaties, conventions and other international agreements to which Japan is a party, including the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco

0063

RA'-0623

0037

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 10 -

Francisco on September 8, 1951, the Security Treaty between the United States of America and Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951 and the Administrative Agreement thereunder, and the Notes exchanged between the Secretary of State of the United States of America and the Prime Minister of Japan at the city of San Francisco on September 8, 1951 will be fully applied to the Amami Islands as from _____, 1953.

11. Details for the execution of any matter relating to this understanding, insofar as they are not set forth herein, will be agreed upon through consultation between the two Governments or the competent authorities thereof.

"I have further the honor to request that Your Excellency be good enough to confirm, on behalf of Your Excellency's Government, the above understanding."

I have further the honour to confirm, on behalf of my Government, the above as the understanding between our two Governments.

I

0064

- 11 -

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0065

RA'-0623

0038

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

別添
(=)
我方
の手
書

Draft
December 3, 1953 Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which your Excellency has informed me as follows:

"With reference to the provisions of Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951 and the announcement made by Secretary of State Mr. John Foster Dulles on August 8, 1953 relating to the Amami Islands of the Nansei Shoto, I have the honor to inform Your Excellency, on behalf of my Government, that the United States of America will relinquish, in favor of Japan and effective from _____, 1953, all rights and interests which it enjoys, under the above provisions of

Article 3

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0066

- 2 -

Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, with respect to the Amami Islands (including all of those islands, islets, atolls and rocks situated in an area bounded by 29 degrees north latitude on the north, 27 degrees north latitude on the south, 128 degrees 18 minutes east longitude on the west and 130 degrees 13 minutes east longitude on the east, including their territorial waters, as designated on the map attached hereto).

With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area, (while the United States of America recognizes close economic and cultural tie between the mainland of Japan and these islands.)

I.

0067

RA'-0623

0039

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 3 -

I have further the honour to convey to Your Excellency the most sincere appreciation of my Government for the above decision of the United States of America, and to state that Japan will assume full responsibility for the exercise of all powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands, including their territorial waters as from _____, 1953.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0068

RA'-0623

0040

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

別添
(三)

奄美群島返還に関する米側条と日本側条との比較

アジア局 才五郎
(昭三八年十一月)

公文	米側条	日本側最終条(米側と利 益を妥協条をワシントンに譲り 譲るもの)	備	考
米政府は奄美群島に及ぶ行政 立法及び司法上の権利のすべてを 行使する権利を放棄する。	米政府は奄美群島(範囲を明記) に及ぶ平和條約三條に基 き、有するすべての権利及び利益を 日本のために放棄する。	日本と平和條約三條の地の地 域との間の経済的及び文化的經常 と認めらるる極東に永続的平和と		(半島の返還により、 島々の行政は、 利を放棄するもの にしよう)
極東に永続的平和と安全が確 立されるまでは、米政府が平和條 約三條に規定する他の地域に				

外務省

0069

附屬書 I	対し現在程度の管理と権威を 維持することが必要である。	安全が確定し、その後は米政府 が二つの地域に及ぶ現在程度の管 理と権威を維持することが必要である。		
返還の日から奄美群島に安全保 障條約と他の附屬文書に適用 される。附屬書 II の施設及び区域 は直ちに行政施設にもとづくもの と暫くの間、爾余の施設に及ぶこと は合同委員会に決する。				
奄美群島は日本海軍の国防に若 干に特別の関係あり、日本政府は				

外務省

0070

RA'-0623

0041

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

	3. 日本政府は奄美群島の郵便制度の可成の財政上の義務を引受ける。		了解事項 4	
	4. 日本政府は銀行を指定し琉球銀行又は他の資産購入の組合として琉球銀行を行わせる。	(議事録に鹿児島銀行と琉球銀行との間の契約に基づき、琉球銀行の業務及び債権債務の引継を行わせることと了解する旨記載す。)	日本政府は奄美群島の郵便制度の可成の財政上の義務を引受ける。奄美群島の郵便制度と琉球銀行の他の部分の郵便制度との間の債権債務は、奄美群島における郵便制度の財産を考慮して日本国において後日清算する。	

外務省

0073

	1. 日本政府は日月を違かに回収し、渡す。		了解事項 2	
	2. 現在の財政上及び予算上の制度は迅速日の午前零時までに維持し、その後日本政府は全責任を引受ける。		了解事項 3 (米米通り)	

附属書 III

	1. 日本政府は日月を違かに回収し、渡す。		了解事項 2	
	2. 現在の財政上及び予算上の制度は迅速日の午前零時までに維持し、その後日本政府は全責任を引受ける。		了解事項 3 (米米通り)	

外務省

0072-1

0072

RA'-0623

0043

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

	5. 奄美群島の被用又は住民が 琉球の被用と見たる者及び 日本政府の肩替りし日本国民 り又私うことし又私日本国民 日本からの物資及びサービスの購 入のため使用せらる。	
6. 日本政府は返還の日までの 可べこのクレームを放棄し、米側 の作身又は不作身の效力も 認める。	可解事項 日本政府は返還の日までの可べこの クレームを放棄する。右放棄は米側 又は琉球の法会により特に認められ たクレームを含む。	米側の作身又は不作身の效力も

外務省

0074

RA'-0623

0044

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

米軍警察予備隊中の刑事事件に在りしは	認り。	(新観復入)
米軍警察予備隊中の刑事事件に在りしは	了解事項 6	
米軍警察予備隊中の刑事事件に在りしは	倉美祥島における行政目的の爲の財産及び文書で送還時該地域に在るものは日本政府に譲渡する。	
琉球政府又は民政政府の裁判所の確定の判決を執行し倉美祥島に在りし裁判所において停務中の民事裁判を継続する。	了解事項 8	
沖繩本島の琉球上新裁判所に停務中の民事事件は	了解事項 9	
そのる、継続しその判決の執行を	日本政府は現に倉美祥島において米側又は琉球裁判所の判決により	

外務省

倉美祥島の機関又は日本に在りし裁判所	了解事項 5	
倉美祥島の機関又は日本に在りし裁判所	了解事項 7	
倉美祥島の機関又は日本に在りし裁判所	日本政府は送還の日までのすべてのクレームを放棄し米側の作務又は不作務の效力を認り。	
倉美祥島の機関又は日本に在りし裁判所	日本政府は送還の日までのすべてのクレームを放棄し米側は琉球の法合により特に認められずクレームを合致せしむ。	
倉美祥島の機関又は日本に在りし裁判所	米側の作務又は不作務の效力を認り。	

外務省

0075

0074

0045

RA'-0623

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

議 事 録	奥若石と兼事のお 二ヶ所範囲に合(可)す 十八分、東日東経百手度十三分、割 南は北緯千七度、西日東経百手度 蒼美群島とは北は北緯千九度 附 属 書 Ⅳ	了解事項 以上に掲げた事項の案の詳細 に関するは、日米当局間の協議に よるものとす。	(新規投入)

外務省

0077

果は日本政府が執行する。 米軍軍事裁判所を係属中 の刑事事件は引々統之承旨 係属し日本政府はその判決 を執行する。	服役中の者及び神隠しに於ける 上訴裁判所に係属中の者に対し て、日本法令に據り刑事裁判権を 行使する。その際琉球又は米軍 (裁判所)に於て用いられし証人を 尊重す。	了解事項 10 平和協定を係属行政協定 古田イケン書簡を初めとして日本 当局間で、協約協定等、日米 美群島に適用す。	(新規投入)

外務省

0076

RA'-0623

0045

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

外務省

0079

外務省

0078

RA'-0623

0047

除 解 第11回公開

大 臣 書

奄美返還交渉に関する件
 (昭二八・一二・八)
 申川記

本件に関するは別途概要を御報告して
 あります通り 財務関係も既に裁判
 轉収、軍事協力等の点に略了解に達し
 字句の整理をしている段階です、交換

了了局長



外務省

0081

一九五二年九月八日付吉田アサヒ 書簡の奄美群島に適用する	(了解事項10中に含まれる)	行	に付日本政府は安保條約の精 神に依り、米軍は事前通報を 行	に付日本 の防衛施設設計書 に付日本 の防衛施設設計書 に付日本 の防衛施設設計書	右等に特別の關係を有する艦隊同 に付日本 の防衛施設設計書	奄美群島の日米両国の国防及び 治安に特別の關係を有する艦隊同 に付日本 の防衛施設設計書	衛施設設置の計画をいふ 合には日米間上協議を行 とす	6. 奄美群島に於ける日本の防 衛施設設置の計画をいふ 合には日米間上協議を行 とす
---------------------------------	----------------	---	-------------------------------------	--	-------------------------------------	---	----------------------------------	---

外務省

0080

RA'-0623

0048

公文は二本となり、ホーの公文は八月八日のタレス声明をそのまま取り日本がこれをアタレヒツジすものである。ホーの公文は石ホー一公文を引用しつつ二ホの実施に伴う軍事、財政、請求権、裁判管轄^内等^外の両国間了解事項を列挙するものである。なお別に非公表の議事録

外務省

0082

の付き、更に軍事関係事項については日米合同委員会における了解事項若干を記述しています。一番政治的に問題となると思われるのはホー一交換公文のホーニハウグラフのありかと思われれますが、(別添)テキスト(赤鉛筆)に(別所)これは奄美以外の琉球諸島及び

外務省

0083

RA'-0623

0049

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

小笠原等に付ては東亞における恒久的
平和及び治安が樹立される迄の間は現在
程度の監理と権力を米國が行便する
必要のある旨を述べたるものであり、当
初我々はこれの削除を要求しました
が、之は實は八月八日の如しス聲明に

外務省

0084

も認められておる所であり、先方はこれ
の押入を強硬に主張してあります。
Hansen "以下はこれを若干緩和する
意味で我々の主張しているものであり
ます。
(大體どうもまともな交渉)
このハラグラフに入ることにより
沖縄本島や小笠原口当分返還の見込

外務省

0085

RA'-0623

0050

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

おなじことが明かとなる譯では、考之辨
によれば半側は之等滿島につりても平
和条約亦三冬かの信託統治に付する取
柄は行渡せず、東亞の平和が確立し
た際は日本に返すことも明かにしたま
ひであり、一歩前進とも云之るが亦

外務省

0087

いす。このバウグラフ削除は米側事務
的レベルでは忘る見地はありません。
三
次には多少問題になるかと思われ
るのはオニ公文の了解事項(軍事)の
上取捨のバウグラフ(三頁の最初の段、赤
線のマークあり)で、これは奄美大島にお

外務省

0086

RA'-0623

0051

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

しては之が琉球の他の島々に近接して
るが故に半島の国防に特殊の関係あり
日本もこの事情を考慮し了る題目の規定
ひあります。之は国防者一面の強き希望
いへうしても挿入したいといふ条項です、
一般的精神的规定は、片方の事とは

外務省

0088

全部は安全保障的行政協定の枠内で行せ
られることは勿論です。
亦三の注意すべき点は議多録(非公表)
の亦一項の在美の日米両国の国防に重
特別の関係あることに鑑み、安全保障的精神に列す日本は同島に
おける防備計画に付事前に米國に通報す。

外務省

0089

RA'-0623

0052

という規定あり。

五、なお財務関係事項は事の性質上從來
大蔵省の管下事務官の先方のディール等と折
衝して來ましたが先方は奄美を回収して
現地通貨(B円)は無償で米側に返還せよ
と云い、之に対し大蔵省側は無償返還は

外務省

0090

財政理論上も承服を求めのやあらう、日
銀券(約七億五千万)新規発行の準備もた
り、予備措置を必要とすることにあるから
という理由の反動し、^{米例}但し米例も
発行の当初八千万の日本円を回収し之を破
棄して事實に鑑み八千万円程度は無償で返

外務省

0091

0053

RA'-0623

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

還しても已むを得ないという考へひす。なお
 当時の円とB円の交換率は一対一。その
 後先方はB円は依然無償とするが別に琉
 球の政府機関その他奄美の任員に対し
 て有している債権約一億B円を無償の日
 本政府に肩代りするとし、この一億円と

外務省

0092

前記八千万円との合計一億八千万円(B円)
 日本円に換算すれば五億四千円(正は回収
 しらB円を無償の米例に交付し、その起之
 分の米例は(米例は現在奄美に流通しているB円
 は一億八千万円以下にあると見積る)の換算ひき
 引き分の決済の概はつりは別に日米間の協定

外務省

0093

RA'-0623

0054

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

考案してまいいかまき物は此の点を
 騰味として
 して世に伝へたいと云うインの
 支分しませいか
 先方はそのような騰味
 行き極みの状態に
 たりしてあり
 亦、小官は従来とも
 不規則に
 一日も早く
 返還せしめよと云う
 強り世論にも

外務省

0095

しようを申さるゝ。ところの
 大義有例の
 実質的には
 存続の
 理する
 ことは
 必要を得
 たいとしても、
 書き物
 の
 ことを
 認める
 ことは
 はつきり
 日本
 の
 無価値
 の
 ことを
 認める
 こととなり
 財政
 上
 日本
 の
 新規
 発行
 の
 困難
 となる
 こと
 理由
 として
 あり、
 Verbal
 assurance
 たら

外務省

0094

RA'-0623

0055

外務省

以上。

取上げる必要は甚くあると考へらるゝ。

0097

外務省

鑑み本件を急遽に妥協するより預後して
いませぬ、双方の前記の程度まゝ妥協あり
乍ら財政法規解釈上の困難から足踏し
しよことは極めて遺憾あると考へます。
本件は以上邊に於て場合には、
事務的問題としてはいはゞ政治的問題として

0096

RA'-0623

0056

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

大臣コメント

一、アリソン大使に困難な事
 情を語り、詰す（回分協議は
 及未的口調とあることありし）

二、駐米大使より、米の國務
 省も局に多く詰し、更に各省
 長官と交同す

三、米と係り、米極めは御印し、
 直に引継務と上係す、極力

0099

四、大臣が、米の回分、折角と
 之方協議し、遺憾なき
 と期す

（中印費支上した）

0098

RA'-0623

0057

十二月九日現在訂正中

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

Draft
December 3, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which your Excellency has informed me as follows:

^{"I have the honor to refer}
~~"With reference to the provisions of Article 3~~
of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951 and the announcement made by Secretary of State Mr. John Foster Dulles on August 8, 1953 relating to the Amami Islands of the Nansei Shoto, ^{and} ~~I have the honor to inform Your Excellency,~~ on behalf of my Government, that the United States of America ^{relinquishes} ~~will relinquish~~, in favor of Japan and effective from _____, 1953, all rights and interests which ~~it enjoys~~, under the above provisions of

Article 3

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0100

- 2 -

Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, with respect to the Amami Islands ^{defined as} ~~(including all of those~~ islands, islets, atolls and rocks situated in an area bounded by 29 degrees north latitude on the north, 27 degrees north latitude on the south, 128 degrees 18 minutes east longitude on the west and 130 degrees 13 minutes east longitude on the east, including their territorial waters, as designated on the map attached hereto).

With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area. ^{However,} ~~while~~ ^{that the present political separation does not entail severance} the United States of America recognizes ~~close economic~~ ^{of traditional cultural and economic ties} and ~~cultural tie~~ between the mainland of Japan and these islands."

I.

0101

RA'-0623

0058

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 3 -

I have further the honour to convey to Your Excellency the most sincere appreciation of my Government for the above ^{act of relinquishment} decision of the United States of America, and to state that Japan will assume full responsibility for the exercise of all powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands, including their territorial waters as from _____, 1953.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0102

解除
第11回公開

CONFIDENTIAL
Draft
December 3, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"I had the pleasure today to inform Your Excellency ^{of the act of relinquishment} ~~on the decision~~ of the United States of America to relinquish, in favor of Japan and effective from _____, 1953, ^{of} all rights and interests which ~~it enjoys~~ with respect to the Amami Islands under the provisions of Article 3 of the Treaty of Peace with Japan.

"With reference to ^{this act} ~~the above~~ decision of the United States of America and as a result of the conversations held between the representatives of the Governments of the United States of America and Japan, I have the honor to confirm, on behalf of my Government, the following understanding between our two Governments:

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0103

RA'-0623

0059

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

1. The two installations and sites presently utilized by the Government of the United States of America in the Amami Islands will be used by the United States Armed Forces in accordance with the procedures set forth in the Administrative Agreement under Article III of the Security Treaty between the United States of America and Japan, signed at Tokyo on February 28, 1952. However, in the event ^{that} ~~wherein~~, due to unavoidable delays, it is impossible to comply with the above procedures by _____, 1953, the Government of Japan ^{will} ~~is ready to~~ grant the continued use of those particular installations and sites, pending the completion of the said procedures.

The Government of Japan will take over the operation of the weather station at Naze, Amami Oshima, and will furnish to the Government of the United States of America weather observations as may be agreed upon through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement.

It

0104

It is understood that the Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of ~~both Japan and the United States~~ ^{the Far East} ~~of America.~~

The Government of Japan, cognizant of this unique relationship, will take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto.

2. The Government of Japan will speedily withdraw from circulation in the Amami Islands all "B" yen currency. The "B" yen so withdrawn will be credited to a special account expressed in United States dollar of the Government of Japan, provided that it is to be decided by the Government of Japan whether or not full amount of the "B" yen will be so credited.

The "B" yen so credited to a special account will be used for the payment of outstanding obligations mentioned in paragraph 5 below, pension to the residents in the remaining islands of the Nansei Shoto, etc.

3.

0105

RA'-0623

0050

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

3. Fiscal and budgetary responsibilities will be maintained by the Government of the United States of America until midnight of _____, 1953 after which time the Government of Japan will assume full fiscal responsibility in the Amami Islands, provided that the payment of salary of the officials of the Government of the Ryukyu Islands and of expenses for unfinished projects will be made by the Government of the United States of America on the basis of the days and the progress of work done up to midnight of _____, 1953.

4. The debts and credits contracted between the post offices in the Amami Islands and the Government of the Ryukyu Islands, as of _____, 1953, will be settled between an agency as designated by the Government of Japan and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands -- in U.S. currency at the rate of 120 "B" yen to one U.S. dollar -- within six months after _____, 1953.

5.

0106

5. As of _____, 1953, there will exist certain current accounts payable owed by various agencies and institutions in the Amami Islands to governmental and other agencies in the remaining Ryukyu Islands arising from shipments of goods to the Amami Islands, and certain long-term obligations owed by individuals and institutions in the Amami Islands to the Ryukyu Reconstruction Finance Fund. The balances of these accounts and identities of debtors and creditors will be determined through consultation between the competent authorities of the two Governments.

The Government of Japan will assist in collecting the above-mentioned outstanding obligations from individual debtors, and pay to the Government of the United States of America such obligations in "B" yen credited to the special account under paragraph 2 above. If the obligations collected from individual debtors exceed the amount in the special account, such excess will be paid into a special account to

be

0107

RA'-0623|

0051

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

be held in Japan on behalf of the United States of America and to be available to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands for the purchase of goods and services from Japan.

6. The Government of the United States of America will transfer without compensation to the Government of Japan for its use such public properties and documents as have been used for governmental purposes in the Amami Islands, and as are in the Amami Islands on _____, 1953.

7. It is understood that the Government of Japan waives all claims of Japan and its nationals against the United States of America and its nationals and against the local authorities of the Ryukyu Islands and its predecessors arising out of the war or out of actions taken because of the existence of a state of war, and waives all claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of the United States of America in the Amami Islands prior to _____, 1953. The foregoing waiver does not, however,

0108

however, include any Japanese claims specifically recognized in the laws of the United States of America or the local laws of the Ryukyu Islands enacted since September 2, 1945.

It is further understood that Japan recognizes the validity of all acts and omissions done during the period of occupation and during the period of military government or of the United States Civil Administration of the Amami Islands under or in consequence of directives of the occupying authorities, the military government or the United States Civil Administration or authorized by ^{existing} Japanese law during that time, and will take no action subjecting Allied nationals to civil or criminal liability arising out of such acts or omissions.

8. It is understood that the Government of Japan recognizes the validity of, and will continue in full force and effect;

(a) judgments in civil cases rendered by any court in the Amami Islands prior to _____, 1953 in respect of which there was no recourse

0109

RA'-0623

0062

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

recourse or right to review under pre-existing law, and;

(b) final judgments in civil cases rendered by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa, prior to _____, 1953, in respect to those cases which originated in any court in the Amami Islands,

provided that in both instances such recognition or continuation would not be contrary to public policy or good-morals.

Without in any way adversely affecting the substantive rights and positions of the litigants concerned Japan will assume jurisdiction over and continue to judgment and execution any civil cases pending as of _____, 1953 in any court in the Amami Islands or any civil cases originating in any such court which are pending in the Ryukyuan Court of Appeals as of _____, 1953.

9. It is understood that the Government of Japan may, in accordance with its laws and procedures, exercise criminal jurisdiction over

those

0110

those persons in the Amami Islands who are serving sentences imposed by any Ryukyuan court or the United States Civil Administration Court prior to _____, 1953, or over any person in the Amami Islands whose case is pending before such court or the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa as of _____, 1953, provided that where such person is in custody as of _____, 1953, he will continue to remain in the custody of the Japanese authorities pending appropriate disposition. The Japanese authorities will in the exercise of criminal jurisdiction over such person give due faith and credit to the evidentiary data and material used by the Ryukyuan or United States Civil Administration court or by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa in their exercise of criminal jurisdiction over the person concerned.

10. It is understood that treaties, conventions and other international agreements to which Japan is a party, including the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San

Francisco

0111

RA'-0623

0053

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 10 -

Francisco on September 8, 1951, the Security Treaty between the United States of America and Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951 and the Administrative Agreement thereunder, and the Notes exchanged between the Secretary of State of the United States of America and the Prime Minister of Japan at the city of San Francisco on September 8, 1951 will be ^{applicable} ~~fully applied~~ to the Amami Islands as from _____, 1953.

11. ~~Details for the execution of any~~ ^{Any} matter relating to this understanding, insofar as ^{it} ~~they~~ ^{is} ~~are~~ not set forth herein, will be ~~agreed upon~~ ^{referred for} through consultation between the two Governments or the competent authorities thereof.

"I have further the honor to request that Your Excellency be good enough to confirm, on behalf of Your Excellency's Government, the above understanding."

I have further the honour to confirm, on behalf of my Government, the above ~~as the~~ understanding between our two Governments.

I

0112

- 11 -

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0113

RA'-0623

0054

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

Draft
Agreed Official Minutes

December 3, 1953

Tokyo, Date

With respect to the ^{understandings} ~~understanding~~ contained in the Notes concerning the Amami Islands exchanged today between the Minister for Foreign Affairs of Japan and the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to Japan:

1. With the appreciation of a unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America, it is the intention of the Government of Japan ^{that} ~~to consult with the Government of the United States of America with respect to possible future~~ ^{will be fully kept informed, in advance, of} Japanese plans for the establishment of defense facilities, including airfields, in the Amami Islands, in the spirit of the Security Treaty between Japan and the United States of America; and
2. It is understood that the transfer of business between the five branches in the Amami Islands of the Bank of the Ryukyus and the Kagoshima Bank, including the transfer of the debts and credits belonging to the former, will be made on _____, 1953 under the terms of a contract between the

0114

- 2 -

the two Banks upon ^{approved} ~~approval~~ by the Governments of Japan and of the United States of America; ^{and}

3. It is understood that upon official written request, appropriate unclassified papers, archives and other documents retained in Okinawa by the Government of the Ryukyu Islands or the United States Civil Administration, but having a material bearing upon the administration of the Amami Islands, will be supplied to appropriate officials of the Japanese Government for their examination.

0115

RA'-0623

0055

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

December 3, 1953

17
Draft Minutes
(The Joint Committee)

December 3, 1953

1. The United States representative ^{stated:} made the following statement:

"Article II, paragraph 1, of the Administrative Agreement is understood to constitute recognition that the unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America may require that additional facilities and areas in the Amami Islands (including sites for navigational aids, devices, and aircraft control) and warning sites needed to insure complete radio and radar coverage) be granted to the United States of America on an urgent basis."

The Japanese representative replied: "With due appreciation of the importance of the Amami Islands for the defense and security of the two countries, the Japanese Government will give as prompt and favourable consideration as possible if and when such requests are specifically and case by case made through the Sub-committee for Facilities and Areas".

2. The United States representative stated: "It is understood that ^{in connection with carrying out the Security} freedom of air space to all areas over the

Amami

18
0116

- 2 -

~~Treaty the United States Forces be extended freedom of Amami Islands and their territorial waters be extended to air space to all areas over the Amami Islands and their the United States Armed Forces; Japan and utilization by territorial waters and the utilization of the territorial the USFJ, in connection with carrying out the Security Treaty, of all territorial waters of the Amami Islands be permitted.~~

The Japanese representative replied: "The Japanese Government confirms this understanding and will allow it to be extended to the USFJ freedom of air space over the said areas and further permit the USFJ to utilize, in connection with carrying out the Security Treaty, the territorial waters of the Amami Islands in conformity with the current practices in these respects under the Administrative Agreement".

3. The United States representative ^{stated:} made the following statement:

"It is strongly desired that authorized personnel of the United States of America may promptly conduct preliminary site surveys in the Amami Islands in connection with the selection of land areas for additional facilities as may be requested in the future".

The Japanese representative replied: "The Japanese Government is ready to enter into consultation through the Sub-committee for Facilities and Areas as to the establishment of such machinery as may be required to meet the desire of the United States."

4.

19
0117

RA'-0623

0055

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

4. The representatives of both sides have agreed:

~~Within the limit of the existing laws and in~~ ^{In}

accordance with the relevant provisions of the Administrative Agreement, ~~the United States Forces are authorized to take such practical measures as deemed necessary or may request the competent Japanese authorities to take adequate measures~~ ^{the Japanese authorities, upon detection or upon request of the United States Forces, will take immediate and adequate measures in the areas of the Amami Islands} for removing or destroying any hostile or nuisance device such as, but not limited to, electronic-

jamming facilities which might interfere with effective ~~operations of the United States military forces and installations, in the area of the Amami Islands, the air-space~~ ^{security or protection} by the competent authorities of the Government of Japan, ~~above them, and their territorial waters.~~ ^{operations of the United States military forces and installations, in the area of the Amami Islands, the air-space} furnish them with such assistance as may be necessary to accomplish the above.

20
0118

RA'-0623

0057

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開

ア、
五、
三、

奄美群島の返還に伴う現地通貨B円の
交換に関する件

二八一三二一四

奄美群島の返還に関する取極についての対米折衝
は現地通貨B円の回収後の処理に同じ日米間の
意見が一致せず、そのため全群島の返還実現が遅延
する惧がある。

本件に關しは、米側原案は回収したB円を米側

外務省

0120

*要旨

一億八千万円を以て
四割右米側に無償で引
渡し、二割を返す、部
分については特別協定
別に琉球復讐金、後
一億五千万を日本側
に渡す。

は無償で引き渡すことを要求する。(別添一)

我が方は回収B円をもつて特別勘定を設け、我が

方の沖縄に対する年金その他の支払に当てることを要望

したが、米側はこれを受諾せず、各協案より別添二

の案が提示された。

上記協案による場合も、我が方はB円回収に要す

る日本円の支出を必要とする。実質的には各協案の

外務省

0119

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RA'-0623

0058

線をとり入りの、回収したB月を無償で米側に引き渡すことを明文化しよう米側の了解取付けに極力努力した。然し米側は領土の継承がその地域の流通通貨を回収し回収した現地通貨を領土割譲に返還するが又はこれを棄却するところが實際例にあると主張し、銀の方の意見も了承せず、このまゝ推移すれば奄美群島の年内実現も危なかりし情勢にあり。

外務省

0121

ついに同群島の早期返還を実現すための別途の妥協案の線も交渉すべし、B月回収のみの必要は日本は予備費より支払うことになりたい。

外務省

0122

RA'-0623



未抄案

第一

別像一

日本国政府は、千九百五十三年 月 日に、可成りの「B」円を
 奄美群島に於ける流通から回収し始めるものとすることを了解
 する。この通貨の交換は、出来るだけ速やかに完了させたいは
 らうない。故に、より流通から回収させた「B」円は、アメリカ合衆国
 及び日本政府にその代りに発行させた日本円に對し、おなじ方
 法に、よるも補償する義務を負うことなく、神繩那覇の合衆
 国民政官に返還させるものとする。

外務省

0124

五、千九百五十三年 月 日、^{千九百五十三年}現在に於て、奄美
 群島への物資の輸入から生じたもので、奄美群島の各種
 の機関及び団体が、^{残餘}琉球諸島の政府機関^{及び}
 その他の機関に對して買う特定の支拂勘定並に奄美
 群島の個人及び団体が琉球復興金融庫に對して
 買う特定の長期債務が存することになる。こゝより勘定
 の償還^{残高}が債権債務者の代名は、その附屬書

外務省

0123

RA'-0623

0070

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

外務省

琉球^諸列島合衆国民政府が日本国が^諸物資及び
債務の購入^等のため利用^{すべき}得る特別勘定に払い込む
ものがあることを了解する。

0126

外務省

に添付のA表^{及び}B表^は、^明に示す^{通り}ありである。(A
表及びB表は、^期区選り日現在におき^き事務支出^の期
中^の満期と^手勘定の記載を含むものとする。) ^アより
カ合衆国民政府は、日本国民政府が、前記各表に掲げら
れた^り短期若しくは長期の債務に^対し債務者
として代位するものとし、債務者のために右債務を日本
1921年アメリカ合衆国のために日本国に^対し、^返す。

0125

RA'-0623



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

明治三十二年
一月二日
別添 二

日本国政府は、千九百五十三年 月 日に、すべての「B」円を
 奄美群島において流通から回収し、その代りに、三日本円に対し二
 「B」円の比率により日本円を発行し始めるものとする。ことを了
 解する。この通貨の交換はできるだけ速やかに完了するべき
 ものとする。右により流通から回収 ^{され} 一億八千万までの「B」
 円は、アメリカ合衆国 ^{から} 日本政府 ^に 移し、その代りに発行さ
 れる日本円に ^つ け ^て 如何なる方法によるものも補償する義務

外務省

0128

を賣ることなく、神皇御統の合衆国民政府に返還すべ
 るものとする。(一億八千万を超過する) ^{異常な額} ^{東洋の} 「B」円が
 流通から回収された場合には、両国政府は、この超過分の合
 理的解決に達するまでの適當な方法を協議するものとする。

外務省

0127

RA'-0623

0072

大島合衆会社に對する
去掛金他
今計七千五百の戻付金
(土月三十一日現在)

一九五三年 月 日午前零時現在において奄美
群島への物資の輸入から生じたもので、奄美群島の各種機
関及び団体は、残余の琉球諸島の政府機関及びその
他の機関に對して買付特定。支辨勘定が存在する。
とになる。
これらの勘定は、^{残高}借付照及債権債務者の氏名は、
この借付書に添付される表Aに明示され、通リで

外務省

0129

ある。

アメリカ合衆国政府は、日本国政府が前記表A
に特記されてゐるすべての債務の取立を援助するよ
うあらゆる合理的な盡力をなすべし。右の取立
分を日本国は、^{日本国と}アメリカ合衆国のために設け
られ、且つ、琉球諸島合衆国民政府が日本政府
からの物資及び役務の購入目的のため利用せらるる

外務省

0130

RA'-0623

0073

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

外務省

意味する。

0132

珠湖復金の長期融資
十月二十日現在一億六百万円

外務省

特別勘定に掛り込てまるものを了解す。

合衆国政府は、この付属書に添付する表Bに
明示されてゐる勘定のおよむ権利、所有権及び
利益を、ここに日本国政府に移譲し譲渡す。

右勘定は、奄美群島の個人及び機関が琉球
復興金融金庫に掛り負つてゐる長期債務を

0131

RA'-0623

0074

下田の通達によれば
 正しく行はれたら
 なる協定、取入を
 するにしようとする
 事とある

備忘

十二月十六日 下田条約局長は、中川アジア局長とともに、
 自由貿易の協定案持参より、本国外使館バーガー及びバツレニを
 訪内合談の結果、バツレニは、ハフスタニスと交換公文と同じである旨を
 本閣側として上渡に付、その旨は勿論、國務省に請願の要する
 旨と述べ、この協定案は直ちに検討す。明十七日、トリアツクニ
 コミッテールを附するといふた由、先づ上渡するは協定案のみ。

外務省

0133

下田局長は、さきに大臣が十一月二十五日と絶対目標とする
 こととして大蔵大臣と納得せられたことあり、この期限は絶対に
 守らねばならぬこと、十二月頭にもこの協定案に
 解決に達するときは、交換公文案にもこのことを得ず
 した。国会自派は、この事則承認と目標として努力
 しようといわれた。引き続き条約局長は、条約一課長、本一各

外務省

0134

RA'-0623

0075

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

備忘

十二月十七日 条約局長室にて起草委員合開し、
 日本側 下田条約局長、高橋条長、重光条長
 鶴見了五長及び条二た田
 米側 バンレン及びコンロー
 別添のとおり決定した。なお、バンレンは、明事裁判権に關
 する第六条は、國務省の訓令によることは、除かれざるも知
 らないことなり。
 なお、地図は、わが方の要請の結果、つけたいことなり。

外務省

0136

条約局長、条三木本事務官及びアシア五課長列席上
 協定案と擬計するものとす。

外務省

0135

RA'-0623

0076

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

Draft
December 17, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Amami Islands, signed today and to state as follows:

1. With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area. However, the United States of America recognizes that the present political separation does not entail severance

of

His Excellency
Mr. John W. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

13
0137

- 2 -

of traditional cultural and economic ties between the mainland of Japan and these islands.

2. The Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of the Far East. It is understood that the Government of Japan, cognizant of this unique relationship, will take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto."

I have further the honour to take note of Your Excellency's statement in paragraph 1 above, and to inform Your Excellency that the understanding set forth in paragraph 2 above is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

14
0138

RA'-0623

0077

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

December 17, 1953

Draft

Agreed Official Minutes
for the Agreement between
Japan and the United States
of America concerning the
Amami Islands Tokyo, Date

With respect to the Agreement between Japan and
the United States of America concerning the Amami Islands
signed today:

1. With the appreciation of a unique relationship of the
Amami Islands to the defense and security of both Japan
and the United States of America, it is the intention of
the Government of Japan to that ^{the Government of} the United States of
America will be fully kept informed, in advance, of possible
future Japanese plans for the establishment of defense
facilities, including airfields, in the Amami Islands,
in the spirit of the Security Treaty between Japan and the
United States of America.
2. It is understood that the transfer of business between
the five branches in the Amami Islands of the Bank of the
Ryukyus and the Kagoshima Bank, including the transfer of
the debts and credits belonging to the former, will be made
on December 25, 1953 under the terms of a contract between

7-7-3023

the

15
0139

- 2 -

the two Banks approved by the Governments of Japan and of
the United States of America.

It is understood that subject to adjustment to reflect
transactions which ~~have occurred~~ ^{may have occurred} up to midnight of December
24, 1953, the balances of the accounts and identities of
debtors and creditors under paragraph 6 of Article 3 are as
follows:

A. OUTSTANDING DEBTS OF AMAMI ISLANDS AS OF 25 NOV. 1953
IN "B" YEN

TO USCAR

Oshima Food Company ¥55,242,807.38

To Dept. of Econ-Fin. Operations Bureau (Ex. Ryukyu Board of Trade)

Oshima Federation of Fisheries Cooperative	¥ 21,050.50
Oshima Industry Association	601,890.86
Oshima Trader's Association	642.24
Oshima Tsunagi Mfg. Association	6,719,949.45

Sub-total ¥7,343,533.05

To Ryukyu Federation of Agricultural Cooperative

Oshima Agricultural Cooperative 9,973,633.01

To Ryukyu Federation of Fisheries Cooperatives

Oshima Federation of Fisheries Cooperative 2,740,504.66

Total ¥75,300,478.10

B. OUTSTANDING LONG TERM OBLIGATIONS OF AMAMI ISLANDS TO
THE RYUKYU RECONSTRUCTION FINANCE FUND AS OF 31 OCTOBER
1953 IN "B" YEN

Installment Loans Outstanding	¥ 104,212,384.00
Loans on Notes	2,115,800.00
Total	¥ 106,328,184.00

4.

0140 16

RA'-0623

0078

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

It is understood that upon official written request, appropriate unclassified papers, archives and other documents retained in Okinawa by the Government of the Ryukyu Islands or the United States Civil Administration, but having a material bearing upon the administration of the Amami Islands, will be supplied to appropriate officials of the Japanese Government for their examination;

0141 17

December 17, 1953

Draft

Agreement between Japan and the United States of America concerning the Amami Islands

WHEREAS Whereas the United States of America desires, with respect to the Amami Islands, to relinquish in favor of Japan all rights and interests under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the City of San Francisco on September 8, 1951, as announced by the Secretary of State on August 8, 1953; and

WHEREAS Whereas Japan is willing to assume full responsibility and authority for the exercise of all powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands;

THEREFORE, the Government of Japan and the Government of the United States of America have determined to conclude this Agreement, and have accordingly appointed their respective representatives for this purpose, who have agreed as follows:-

0142

十二月十七日 本國の歴史館にありてハバシムンガクニ行リマシタ

RA'-0623

0079

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Article 1

1. With respect to the Amami Islands, the United States of America relinquishes in favor of Japan all rights and interests under ~~the provisions of~~ Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the ^{city} of San Francisco on September 8, 1951, effective from ^{December 25, 1953} ~~the date of coming into force of this Agreement~~, Japan, ^{as of such date} ~~as from the date of coming into force of this Agreement~~, assumes full responsibility and authority for the exercise of all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands.

2. For the purpose of this Agreement, the term "Amami Islands" shall mean the group of islands, including their territorial waters, as defined in ^{the attached} Annex 2.

0143

Article 2

1. The two installations and sites presently utilized by the United States of America in the Amami Islands ^{will} ~~shall~~ be used by the United States armed forces in accordance with the procedures set forth in the Administrative Agreement, as amended, under Article III of the Security Treaty between Japan and the United States of America, signed at Tokyo on February 28, 1952. However, in the event that, due to unavoidable delays, it is impossible to comply with the above procedures by ^{December 25, 1953,} ~~the date of coming into force of this Agreement~~, Japan shall grant to the United States of America the continued use of those particular installations and sites, pending the completion of the said procedures.

2. ^{The Government of} Japan ^{will} ~~shall~~ take over the operation of the weather station at Naze, Amami Oshima, and shall furnish to ^{the Government of} the United States of America weather observations as may be agreed upon through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement.

3. ~~The two Contracting Parties recognize that the Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of the Far East. Japan, cognizant of this unique relationship, shall take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto.~~

Exchange of Notes

0144

RA'-0623

0080

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

as amended, signed at Tokyo on February 28, 1952. However, in the event that, due to unavoidable delays, it is impossible to comply with the above procedures by December 25, 1953, Japan shall grant to the United States of America the continued use of those particular installations and sites, pending the completion of the said procedures.

2. The Government of Japan will take over the operation of the weather station at Naze, Amami Oshima, and shall furnish to the Government of the United States of America weather observations as may be agreed upon through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement.

Article 3

1. On December 25, 1953, the Government of Japan shall begin to withdraw from circulation in the Amami Islands all "B" yen and issue, in its stead, Japanese yen at the rate of 3 Japanese yen for 1 "B" yen. This exchange of currency shall be accomplished as speedily as possible. The "B" yen so withdrawn from circulation shall be returned to the United States Civil Administrator at Naha, Okinawa, without obligation by the Government of the United States of America to reimburse the Government

of

0145

of Japan in any manner for the Japanese yen issued in its stead.

2. Existing budgetary and fiscal arrangements for collection of funds and payment of obligations will be maintained until midnight of December 24, 1953, after which time the Government of Japan shall assume full fiscal responsibility in the Amami Islands.

3. The Government of Japan shall assume all financial obligations of the postal system in the Amami Islands. Accounts between the postal system in the Amami Islands and the postal system in the remaining islands of the Nansei Shoto shall be settled as agreed upon at a later date between the Government of Japan and the Government of the United States of America taking into calculation other assets of the postal system in the Amami Islands and the pre-war assets and obligations of the Japanese Government postal system in the remaining islands of the Nansei Shoto.

4. Property of the Government of the Ryukyu Islands, including papers, archives and evidentiary materials, existing in the Amami Islands on December

25,

0146

RA'-0623

0081

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

25, 1953, shall be transferred to the Government of Japan on that date without compensation.

5. Property of the Government of Japan, including local governments existing in the Amami Islands on December 25, 1953 which have been under the custody of the Government of the United States of America prior to that date, shall be returned to the Government of Japan on that date without compensation.

6. As of December 25, 1953, there will exist certain current accounts payable owed by various agencies and institutions in the Amami Islands to governmental and other agencies in the remaining islands of the Nansei Shoto arising from shipment of goods to the Amami Islands, and certain long-term obligations owed by individuals and institutions in the Amami Islands to the Ryukyu Reconstruction Finance Fund. The balances of these accounts and identities of debtors and creditors shall be confirmed by the two Governments as soon as possible. The Government of the United States of America shall transfer and ^{without compensation} assigns to the Government of Japan all rights and interests in the accounts so confirmed.

7.

0147

7. There will be, as of December 25, 1953 obligations owed by or to individuals, including juridical persons, in the Amami Islands to or from individuals, including juridical persons, in the remaining islands of the Nansei Shoto. The two Governments agree to establish procedures that will expedite the settlement of these obligations.

Article 4

1. Japan waives all claims of Japan and its nationals against the United States of America and its nationals and against the local authorities of the Ryukyu Islands and its predecessors arising out of the war or out of actions taken because of the existence of a state of war, and waives all claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of the United States of America in the Amami Islands prior to December 25, 1953. The foregoing waiver does not, however, include any Japanese claims specifically recognized in the laws of the United States of America or the local laws of the Ryukyu Islands enacted since September 2, 1945.

2.

0148

RA'-0623

0082

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

2. Japan recognizes the validity of all acts and omissions done during the period of occupation and during the period of military government or of the United States Civil Administration of the Amami Islands under or in consequence of directives of the occupying authorities, the military government or the United States Civil Administration or authorized by existing law during that time, and will take no action subjecting Allied nationals to civil or criminal liability arising out of such acts or omissions.

Article 5

1. Japan recognizes the validity of, and will continue in full force and effect;

(a) judgments in civil cases rendered by any court in the Amami Islands prior to December 25, 1953, in respect of which there was no recourse or right to review under pre-existing law, and;

(b) final judgments in civil cases rendered by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa, prior to December 25, 1953, in respect to those cases which originated in any court in the Amami Islands,

provided

7
0149

provided that in both instances such recognition or continuation would not be contrary to public policy.

2. Without in any way adversely affecting the substantive rights and positions of the litigants concerned Japan will assume jurisdiction over and continue to judgment and execution any civil cases pending as of December 25, 1953 in any court in the Amami Islands or any civil cases originating in any such court which are pending in the Ryukyuan Court of Appeals as of the above date.

Article 6

Japan may, in accordance with its laws and procedures, exercise criminal jurisdiction over those persons in the Amami Islands who are serving sentences imposed by any Ryukyuan court or the United States Civil Administration Court prior to December 25, 1953, or over any person in the Amami Islands whose case is pending before such court or the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa as of the above date, provided that where such person is in custody as of the same date, he shall continue to remain in the custody of the

Japanese

8
0150

RA'-0623

0083

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Japanese authorities pending appropriate disposition. The Japanese authorities will, in the exercise of criminal jurisdiction over such person, give due faith and credit to the evidentiary data and material used by the Ryukyuan or United States Civil Administration court or by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa in their exercise of criminal jurisdiction over the person concerned.

Article 7

Treaties, conventions and other international agreements to which Japan is a party, including the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the Security Treaty between Japan and the United States of America signed on the same date and the Administrative Agreement thereunder as amended, the Notes exchanged on the same date between the Prime Minister of Japan and the Secretary of State of the United States of America, and the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953, shall be applicable to the Amami Islands as from the date of coming into force of this Agreement.

Article 8

0151

Article 8

Any matter relating to the execution of this Agreement shall be agreed upon through consultation between the two Governments or the competent authorities thereof.

Article 9

This Agreement shall come into force on December 25, 1953.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Tokyo, this day of December, 1953, in duplicate in the Japanese and English languages, both equally authentic.

FOR JAPAN:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

10
0152

RA'-0623

0084

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

ANNEX

The Amami Islands are defined as all of those islands, islets, atolls and rocks situated in an area bounded by 29 degrees north latitude on the north, 27 degrees north latitude on the south, 128 degrees 18 minutes east longitude on the west and 130 degrees 13 minutes east longitude on the east.

11

外務省 0153

RA'-0623

0085

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

電信案

の長期融資事約一億(千円)をその中の千円を
 に譲渡することに同意の一環として、半側(右)よりその中に
 に請願中である。

三、右の結果、少額の方を、回収B内、無償引換に
 関連して、取捨(右)全体を協定の形式として国会の
 承認と求め、必要を止む、大官美群島の返還
 自体はこれを急進に実現させる必要があるが、協

外務省

0157

電信案

場合同、回収に要する日本円支出のために、予算措置を
 要し、且つ回収B内は少額の方の債権なりとする、強、意見は
 あるので、半側と実際的解決方法につき種々折
 衝を行なうが、少額の方とは返還の実現を急
 りせうことも、(右)の方を、交換に要する日本円を準備金
 から支出すること、半側(左)の方を、(右)の方を、準備金
 民に對して半側の有する特殊債権(琉球復興基金庫
 現在)の
 回収B内、無償引換を主張する
 地方(右)美群島
 半側は石と返還
 関係に

外務省

0156

RA'-0623



電 信 案										
外 務 省										

されし強々希望を有しるを、貴大使より米國政社
 に対し右事情即説明の上早急には所要の回訓を
 發するよう要請願ふに。

0159

電 信 案										
外 務 省										

是の効力は返還日に發效せしめ國会の事後承認を
 得たることを旨とした。返還期日については未^外倒も打ち合せ
 の上十月二十五日とす。是にて、未^外倒も右に間に合ふ
 ようワシントン回訓を得るがう努力することとなり、此
 の方針として右實現のためには遅くとも二十三日には閣議決
 定を行ふ必要がある次第である。

以上の方針として、是れは米政府には遅くとも二十三日には閣議決

0158

RA'-0623



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

解除
第11回公開

大臣書
次官

アシア局長

中五郎平

大東支那群島の返還に関する協定案の件

二八、十二、十八
アシア局長五郎平

大東支那群島の返還に関する取極付後米交換文書の形式によることとするが、現地通貨買付日付を回収後米側に無償で引渡すことに関連して取極全体を協定の形式とし、五会の手決を付するものとした。

十七日米側と打合せて作成した協定案は別添の通り。

外務省

0161

たゞ米側は左のワントーンを報告し、回収を待てる。

左協定案の後米の交換文書と、主たる相違点を次の通り。

一、平和条約第三条の他、満島嶼に関する規定及び大東支那群島の本土及び沖城・米軍施設に近接してなることより全する特異な関係についての規定は協定と特別に交換文書によることとした。

二、協定第三条第六項の復元の長期証書の他、大島倉庫会社等に対する短期借付（計七千五百万ドル）を七も日本政府に譲渡

外務省

0160

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

RA'-0623

0089

する。

三 協定と一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二の各条に答動規定を挿入す。十二月二十五日

より答動するの規定

四 議事録の第四次に日本側の譲渡する債権の内容を挿入

五 本米例も十一月二十五日と同日に同日と予定し、コンドミに強く密着

申すに、十一月二十五日コンドミに強く密着 *To make every possible effort to meet*

the date of the interest of the latter by

外務省

0162

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

RA'-0623

0090

電信写

第五課長

主席事務官

昭和二八 一二九四九 暗
ワシントン 二月一九日一三三八發
ア五
二〇日一三三二着

岡崎 大臣
新木 大使

(奄美郡島返還に關する件)

第一五三二号(至急)

往電第一五一七号に關し

在京米國大使館から協定草案到着し國務省において検討の結果同省法律専門家の見解として協定の形式をとりわが国会に對しては事後承認を求めることとする場合事實上その懸念はないが否決の法律的可能性の存することに關し東京において何等の解決策を研究する必要ありとされこの趣旨の訓令が十八日夕刻發せられた。係官は署名に際し米國側においても協定の効力に關して日本国会の承認に見合う何等かの留保を付しておくこと一案なるべしとの見解を述べていた。

除 秘
第11回公開

外務省

南方班

0163

電信写

(第一五三二二号の二)

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、総、ア一五、欧米

一、条一三、国協三

外務省

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RA'-0623

0091

備忘

十二月十九日(土)夕刻 条約局長室で

わが方 下田条約局長 申川アシア局長 鶴見ア五長

及び条二六田

支う バリカールバレン及び極東軍係官 ^{ギリース} 所存不詳

先う訓令ト其いころ提案

一 刑事裁判権の条文(オニ六条)と削除して民事裁判

外務省

0164

権の条文(オニ五条)はミニント入る。もんもくはる
ナニはたいよし

二 オニ四条一オニ文末尾 in the Samoan Islands prior to...

in which shall have occurred in or have any effect upon
the Samoan Islands prior to.... upon

三 オニ四条二の Allied nationals in United States nationals
of residents of the island of the Nansei Shoto (and the

大東亜群島の住民) in the

外務省

0165

RA'-0623

0092

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

四 國務省創設は事後承認問題にこの交渉の経過に
 鑑み疑惑を有する事なき。 Draft Agreement to which
 削除した上効力発生の規定と別添の条に於ける修正
 提案結局二つの条文は the Agreement shall come
 into force, and shall be binding on both Governments,
 as of December 25, 1953. *K. Tomoda*

外務省

0166

わが方関係各省とも協議研究の上回答を約束
 する。大目から法制局審査中の問題となった点に
 一 第一條一の by December 25, 1953 は日本語文では
 十二月二十五日と明記するべきを説明する承
 二 第二條一の until midnight of はその語は日本語
 文にならぬと是を説明したところ。先づは英語文を through

外務省

0167

RA'-06231

0093

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

と改めることによる

三. 第三条上の including local governments の次にコミンモ打
つことと埋立案 夫らうる水

四. 第四条上の二箇所の the Ryukyu Islands は Nanto の日
本語では奄美群島を含まないことを説明。英文は、

この字句の次は (Nansei Shoto) とし、日本語文は南

外務省

0168

西諸島とすることによる

五. 第六条(刑事裁判権)の Jurisdiction 句も判記

の四と同じ句題があることを説明。条文自体は削除
されることか。想 ちんがん じんがん じんがん じんがん

外務省

0169

RA'-0623

0094

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

CONFIDENTIAL

解除
第11回公開

December 17, 1953

Draft

Agreement between Japan and the United States
of America concerning the Amami Islands

WHEREAS the United States of America desires, with respect to the Amami Islands, to relinquish in favor of Japan all rights and interests under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, as announced by the Secretary of State on August 8, 1953; and

WHEREAS Japan is willing to assume full responsibility and authority for the exercise of all powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands;

THEREFORE, the Government of Japan and the Government of the United States of America have determined to conclude this Agreement, and have accordingly appointed their respective representatives for this purpose, who have agreed as follows:-

Article 1

0170

- 2 -

Article 1

1. With respect to the Amami Islands, the United States of America relinquishes in favor of Japan all rights and interests under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, effective from December 25, 1953. Japan, as of such date, assumes full responsibility and authority for the exercise of all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands.

2. For the purpose of this Agreement, the term "Amami Islands" shall mean the group of islands, including their territorial waters, as defined in the attached annex.

Article 2

1. The two installations and sites presently utilized by the United States of America in the Amami Islands will be used by the United States armed forces in accordance with the procedures set forth in the Administrative Agreement, as amended, under Article III of the Security Treaty between Japan and the United

States

0171

RA'-0623

0095

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

States of America, signed at Tokyo on February 28, 1952. However, in the event that, due to unavoidable delays, it is impossible to comply with the above procedures by December 25, 1953, Japan shall grant to the United States of America the continued use of those particular installations and sites, pending the completion of the said procedures.

2. The Government of Japan will take over the operation of the weather station at Naze, Amami Oshima, and shall furnish to the Government of the United States of America weather observations as may be agreed upon through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement.

手入
付
の
ま
た
に
prior
to
2/23

Article 3

1. On December 25, 1953, the Government of Japan shall begin to withdraw from circulation in the Amami Islands all "B" yen and issue, in its stead, Japanese yen at the rate of 3 Japanese yen for 1 "B" yen. This exchange of currency shall be accomplished as speedily as possible. The "B" yen so withdrawn from circulation shall be returned to the United States Civil Administrator at Naha, Okinawa, without obligation by the Government of the United States of America to reimburse the Government of Japan in any manner for the Japanese yen issued in its stead.

2. Existing budgetary and fiscal arrangements for collection of funds and payment of obligations will be maintained ^{through} until ~~midnight~~ of December 24, 1953, after which time the Government of Japan shall assume full fiscal responsibility in the Amami Islands.

3. The Government of Japan shall assume all financial obligations of the postal system in the Amami Islands. Accounts between the postal system in the Amami Islands and the postal system in the remaining islands of the Nansei Shoto shall be settled as agreed upon

RA'-0623



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

upon at a later date between the Government of Japan and the Government of the United States of America taking into calculation other assets of the postal system in the Amami Islands and the pre-war assets and obligations of the Japanese Government postal system in the remaining islands of the Nansei Shoto.

4. Property of the Government of the Ryukyu Islands, including papers, archives and evidentiary materials, existing in the Amami Islands on December 25, 1953, shall be transferred to the Government of Japan on that date without compensation.

5. Property of the Government of Japan, including local governments existing in the Amami Islands on December 25, 1953 which have been under the custody of the Government of the United States of America prior to that date, shall be returned to the Government of Japan on that date without compensation.

6. As of December 25, 1953, there will exist certain current accounts payable owed by various agencies and institutions in the Amami Islands to governmental and other agencies in the remaining islands of the Nansei Shoto

0174

Shoto arising from shipment of goods to the Amami Islands, and certain long-term obligations owed by individuals and institutions in the Amami Islands to the Ryukyu Reconstruction Finance Fund. The balances of these accounts and identities of debtors and creditors shall be confirmed by the two Governments as soon as possible. The Government of the United States of America shall transfer and assign, without compensation, to the Government of Japan all rights and interests in the accounts so confirmed.

7. There will be, as of December 25, 1953 obligations owed by or to individuals, including juridical persons, in the Amami Islands to or from individuals, including juridical persons, in the remaining islands of the Nansei Shoto. The two Governments agree to establish procedures that will expedite the settlement of these obligations.

Article 4

1. Japan waives all claims of Japan and its nationals against the United States of America and its nationals and against the local authorities of the Ryukyu Islands and its predecessors arising out of the war

0175

RA'-0623

0097

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

war or out of actions taken because of the existence of a state of war, and waives all claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of the United States of America ^{which shall have occurred in or have any effect upon} the Amami Islands prior to December 25, 1953. The foregoing waiver does not, however, include any Japanese claims specifically recognized in the laws of the United States of America or the local laws of the Ryukyu Islands ^(Nansei Shoto) enacted since September 2, 1945.

2. Japan recognizes the validity of all acts and omissions done during the period of occupation and during the period of military government or of the United States Civil Administration of the Amami Islands under or in consequence of directives of the occupying authorities, the military government or the United States Civil Administration or authorized by existing law during that time, and will take no action subjecting ^{United States nationals or residents of the islands or Allied of the Nansei Shoto} nationals to civil or criminal liability arising out of such acts or omissions.

Article 5

1. Japan recognizes the validity of, and will continue in full force and effect;

(a)

(a) judgments in civil cases rendered by any court in the Amami Islands prior to December 25, 1953, in respect of which there was no recourse or right to review under pre-existing law, and;

(b) final judgments in civil cases rendered by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa, prior to December 25, 1953, in respect to those cases which originated in any court in the Amami Islands, provided that in both instances such recognition or continuation would not be contrary to public policy.

2. Without in any way adversely affecting the substantive rights and positions of the litigants concerned Japan will assume jurisdiction over and continue to judgment and execution any civil cases pending as of December 25, 1953 in any court in the Amami Islands or any civil cases originating in any such court which are pending in the Ryukyuan Court of Appeals as of the above date.

Article 6

Japan may, in accordance with its laws and procedures, exercise criminal jurisdiction over those persons in the Amami Islands who are serving sentences imposed by any Ryukyuan court or the United States Civil Administration

Administration Court prior to December 25, 1953, or over any person in the Amami Islands whose case is pending before such court or the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa as of the above date, provided that where such person is in custody as of the same date, he shall continue to remain in the custody of the Japanese authorities pending appropriate disposition. The Japanese authorities will, in the exercise of criminal jurisdiction over such person, give due faith and credit to the evidentiary data and material used by the Ryukyuan or United States Civil Administration court or by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa in their exercise of criminal jurisdiction over the person concerned.

Article 5

Treaties, conventions and other international agreements to which Japan is a party, including the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the Security Treaty between Japan and the United States of America signed on the same date and the Administrative Agreement thereunder as amended, the Notes exchanged on the same date between

0178

between the Prime Minister of Japan and the Secretary of State of the United States of America, and the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953, shall be applicable to the Amami Islands as from the date of coming into force of this Agreement.

Article 6

Any matter relating to the execution of this Agreement shall be agreed upon through consultation between the two Governments or the competent authorities thereof.

Article 7

This Agreement shall come into force ^{and shall be binding on both Governments as of} on December 25, 1953.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE

0179

RA'-0623

0099

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 11 -

DONE at Tokyo, this day of December,
1953, in duplicate in the Japanese and English languages,
both equally authentic.

FOR JAPAN:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

0180

A N N E X

The Amami Islands are defined as all of those
islands, islets, atolls and rocks situated in an area
bounded by 29 degrees north latitude on the north,
27 degrees north latitude on the south, 128 degrees
18 minutes east longitude on the west and 130 degrees
13 minutes east longitude on the east.

0181

RA'-0623

0100

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Draft
December 17, 1953

No. American Embassy,
Tokyo, Date

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Amami Islands, signed today and to state as follows:

1. With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area. However, the United States of America recognizes that the present

His Excellency
Mr. Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs
of Japan

0182

- 2 -

present political separation does not entail severance of traditional cultural and economic ties between the mainland of Japan and these islands.

2. The Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of the Far East. It is understood that the Government of Japan, cognizant of this unique relationship, will take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my most distinguished consideration.

John M. Allison

0183

RA'-0623

0101

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Draft
December 17, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Amami Islands, signed today and to state as follows:

1. With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised,

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0184

- 2 -

exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area. However, the United States of America recognizes that the present political separation does not entail severance of traditional cultural and economic ties between the mainland of Japan and these islands.

2. The Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of the Far East. It is understood that the Government of Japan, cognizant of this unique relationship, will take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto."

I have further the honour to take note of Your Excellency's statement in paragraph 1 above, and to inform

0185

RA'-0623

0102

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 3 -

inform Your Excellency that the understanding set forth in paragraph 2 above is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0186

December 17, 1953

Draft

Agreed Official Minutes for the Agreement
between Japan and the United States of America
concerning the Amami Islands

Tokyo, Date

1. With the appreciation of a unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America, it is the intention of the Government of Japan that the Government of the United States of America will be kept fully informed, in advance, of possible future Japanese plans for the establishment of defense facilities, including airfields, in the Amami Islands, in the spirit of the Security Treaty between Japan and the United States of America.
2. It is understood that the transfer of business between the five branches in the Amami Islands of the Bank of the Ryukyus and the Kagoshima Bank, including the transfer of the debts and credits belonging to the former, will be made on December 25, 1953 under the

terms

0187

RA'-0623

0103

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

terms of a contract between the two Banks approved by the Governments of Japan and of the United States of America.

3. It is understood that upon official written request, appropriate unclassified papers, archives and other documents retained in Okinawa by the Government of the Ryukyu Islands or the United States Civil Administration, but having a material bearing upon the administration of the Amami Islands, will be supplied to appropriate officials of the Japanese Government for their examination.

4. It is understood that subject to adjustment to reflect transactions which may have occurred up to midnight of December 24, 1953, the balances of the accounts and identities of debtors and creditors under paragraph 6 of Article 3 are as follows:

A. OUTSTANDING DEBTS OF AMAMI ISLANDS AS OF 25 NOV. 1953 IN "B" YEN

To USCAR

Oshima Food Company ¥55,242,807.38

To Dept. of Econ-Fin, Operations Bureau (Ex. Ryukyu Board of Trade)

Oshima Federation of Fisheries Cooperative ¥ 21,050.50
Oshima Industry Association 601,890.86
Oshima Trader's Association 642.24
Oshima Tsumugi Mfg. Association 6,719,949.45

Sub-total ¥7,343,533.05

To Ryukyu Federation of Agricultural Cooperative

Oshima Agricultural Cooperative ¥ 9,973,633.01

To Ryukyu Federation of Fisheries Cooperatives

Oshima Federation of Fisheries Cooperative 2,740,504.66

Total ¥75,300,478.10

B. OUTSTANDING LONG TERM OBLIGATIONS OF AMAMI ISLANDS TO THE RYUKYU RECONSTRUCTION FINANCE FUND AS OF 31 OCTOBER 1953 IN "B" YEN

Installment Loans Outstanding ¥104,212,384.00
Loans on Notes 2,115,800.00

Total ¥106,328,184.00



December 17, 1953

Draft Minutes
(The Joint Committee)

1. The United States representative stated:
"Article II, paragraph 1, of the Administrative Agreement is understood to constitute recognition that the unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America may require that additional facilities and areas in the Amami Islands (including sites for navigational aids, devices, and aircraft control and warning sites needed to insure complete radio and radar coverage) be granted to the United States of America on an urgent basis."

The Japanese representative replied: "With due appreciation of the importance of the Amami Islands for the defense and security of the two countries, the Japanese Government will give as prompt and favourable consideration as possible if and when such requests are specifically and case by case made through the Sub-committee for Facilities and Areas."

2.

0190

- 2 -

2. The United States representative stated: "It is understood that in connection with carrying out the Security Treaty the United States Forces be extended freedom of air space to all areas over the Amami Islands and their territorial waters and the utilization of the territorial waters of the Amami Islands."

The Japanese representative replied: "The Japanese Government confirms this understanding and will allow it to be extended in conformity with the current practices in these respects under the Administrative Agreement."

3. The United States representative stated: "It is desired that authorized personnel of the United States of America may promptly conduct preliminary site surveys in the Amami Islands in connection with the selection of land areas for additional facilities as may be requested in the future."

The Japanese representative replied: "The Japanese Government is ready to enter into consultation through the Sub-committee for Facilities and Areas as to the establishment of such machinery as may be required to meet the desire of the United States."

4.

0191

RA'-0623

0105

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

4. The representatives of both sides have agreed:
"In accordance with the relevant provisions of the Administrative Agreement, the Japanese authorities, upon detection or upon request of the United States Forces, will take immediate and adequate measures in the areas of the Amami Islands for removing or destroying any hostile or nuisance device such as, but not limited to, electronic-jamming facilities which might interfere with effective security or protection of the United States military forces and installations. The United States of America may, upon request by the competent authorities of the Government of Japan, furnish them with such assistance as may be necessary to accomplish the above.

0192

RA'-0623

0105

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

ARTICLE X

2) "This agreement shall come into force at midnight of the day ^{next day} following written notification to the United States Government ^{の定時} that the Government of Japan has approved this agreement."

十二月十九日米國大使館バーガー
持参方案

0193

RA'-0623

0107

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

備忘

十二月二十日(日) 下田条約局長より条一を田まで
電話で連絡された趣旨あり。

一 米側提案の修正点は、効力発生の日を除き差支
えないところである。

二 効力発生の規定にころは、何れも創制もないこと、法
制のそとにまはるは交渉し兼ねるとするところ。

外務省

0194

方一案

日本側原案あり

(This Agreement shall come into force on December
25, 1952.)

方二案

条文は原案とありとし、本則の案と全く反対の
日本側

趣旨のこの協定は、効力発生の日より日本国政府

と約束するもの Statement となる

方三案

前記の両案が駄目とするは、予むを得ず米側案

を交渉する。

外務省

0195

RA'-0623



解除
第11回公開

分類

電信課長 アシア局長 主任 中五郎	宛 在米 新木大使	件 奄美群島返還に 関する件
	発 岡崎大臣	記録件名
暗 辛略	第一二一八号	大至急
貴電第一五三二号に 関し	協定の発知に 関しは当初協定 本文に「本協 定は一九五三年十二月二十五日に発効する」と 規定する	
電信案	外務省	

電信課長

発電係

昭和28年12月21日 起草

21 17

本館の録音機は
故障のため本館に
送付されず

0197

ハレンは個人的見解として、アニ案なら受諾できることは
ないかと局長に語ったところである。

ハレンは、ハレンに下田条約局長から連絡された知、ハレン
は十九日(土)直ちに電信でハレンに説明したよし、ハレン

外務省

0196

RA'-0623

0109

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

電 信 案
 外 務 省
 此の間に日本は市柄の性質上、十二月二十五日にも協定を確
 定的に発効せしめざる可きと認め、亦一乘りには予備から
 ステートメントを全部削除せしむ(後記協定本文の規定の如し)
 亦「The Government of Japan considers that
 as soon as this Agreement comes into force, this Agreement
 shall be binding on the two governments」を添
 加し、
 此の案を作成し、在東京大使館より二十日午十時清洲へ送
 った。

0199

電 信 案
 外 務 省
 此の間に日本は市柄の性質上、十二月二十五日にも協定は十二
 月二十五日
 日に發効せしむる日本側とは確定的に此を發効せしむる
 には事後的におも憲法に定まる手續をとりなげなければならない
 までの間は日本は意旨におも決める中、限度におも
 本協定の実施を待つ旨を明かにする。此の案は在東京大使館
 より本外政府の意向を清洲へ送った。

0198

RA'-0623



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

電信案

外務省

前記の如き同日実施の趣意を致し、其の如く協定草案全体に
 早朝の如く各地に到着するよう承認の四割の電方更
 かつ二十二日中
 に御審清ありたい。

0201

電信案

外務省

三 我方としては右二案のうち第一案を希望するも、米側が
 右案によらば日本と米との関係に協定の効力が確定的に
 發生するやんばを懸念を有する場合には右二案でも着ま
 ない考である。たゞ財務関係及び裁判管轄問題に關しは
 米務省が最終的の四割のたの模様であるか、我方としては
 事定案に二十一日の同議に付本協定案を提出する構りである
 米側用紙持持新案 緊急密議に附して二十一日
 米務省の事案の整理を決定し、協定草案全体に付二十一日
 の電案は決定

0200

RA'-0623



除 第11回公開

主信	1	2			
附	甲	別添(一)(三)(四)			
	乙	はるのほき添付の紙			
風	丙	同(四)は添付の			
	丁	上			
備考					

文書課 送日 昭和廿八年正月廿五日

文書課 送日 昭和廿八年正月廿五日

文書課 送日 昭和廿八年正月廿五日

管主	アシア局長	任主	五課長	昭和廿八年正月廿五日
文書課送日	昭五	第九五三	号	昭和廿八年正月廿五日
先付送写	名件録記			
名信受	新木大使			
名信発	岡崎大臣			
名件	奄美群島の返還に関する件			

公文書案

外務省

21 124 0203

極 秘

除 第11回公開

第五課長

主席事務官

電信写

昭和二八 一二九八七 暗

ワシントン 本 省 一月二二日一八〇八番ア五

二二日〇九一五番

岡崎 大臣

新木 大使

南方班

(奄美群島返還に関する件)

才一五三六号(至急)

責電才一二一八号に關し

二十二日國務省に對し更に督促を行つたが、先方は協定義務に關しては日本側才一案にて差支えなく財務關係については目下なお協議中であるが略々成案を得更に裁判管轄權については既に事務的には打合せを了してあり二十二日引続き關係省首脳部のクリヤランスをとりつけることとなるであらうが最終的訓令を發するの順調に行つて同日午後となるであらうとの回答があつた。

今後更に督促すべきも取敢えず。

(丁)

記布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、總、ア、五、歐米、情文、二、審

外務省

0202

RA'-0623



催した。米側から提示のある案は公文、四つの公文
 附属書及び議事録からなるあり(別添(一)参照)
 右に対しわが方は公文案本文において米側が何ら
 ふれてない平和条約オミタ前段の米国を唯一の施
 政権者とする信託統治を提案する権利及び利益
 の放棄をも含めしめるために單純にすべての権利
 及び利益を放棄すると表現するようにし、(2)わが方

外務省

0204

が立法事項に関して義務を負う場合には返還
 取極は国会の承認を必要とする条約又は協定の形
 式によらねばならぬ、ことなるので、右を避けるために請
 求権の放棄、米軍又は米当局の作爲又は不作爲
 の効果の承認及び裁判の承継等に関する規定を
 適宜に削除又は修正し、(3)米側軍事施設の継続
 使用その他米側の軍事上の要求は日米行政協定

外務省

0205

RA'-0623

0113

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

に基き日米合同委員会の協議によることとし、(4)わが方
 におき回収したと内けわが方の債権なりとする大蔵省側
 の強い意見もあつたので別に琉球商業ドル資金の一
 部を譲り受けた、等の見解を含ましめた別添附の
 案を米側に示し、前記日米双方の案に基き、法務
 軍事及び財務の三分科会におき日米双方の意見
 の調整を計つた。

外務省

0206

ニ右の結果先づ法務及び軍事関係について日米双方
 の意見の一致をみ、米側はわが方公文案の形式(別添
 附参照)を採用し、本国政府に請訓した。なお右の
 公文案中、奄美群島以外の平和条約第三条
 の諸島嶼に関する規定は、奄美群島の返還に
 直接関係がなから削除する強く希望したが、米側は
 承諾せず、結局現在の政治的分離は日本本土と

外務省

0207

RA'-0623

0114

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

二、此等諸島は伝統的な文化的経済的紐帯を切
 断するものはな、^國ことを米側が認めるとの規定を挿入
 し、本項挿入による政治的影響の緩和を計る。
 三、しかしながら約一億八千万円と推定される現地通貨
 の回収後の処理については、米側案によれば無償で米側
 に引渡すことなるに對し、大藏省はB円の発行に
 ついて米側が責任を負うべきであると主張し、且つ回収

外務省

0208

B円の見返となる日本円の支出のためには、予算措置
 を必要とすることなることを理由に、無償引渡に強硬な
 色を示したため、鋭意対米折衝に勤め、米側は
 通貨処理に関する国際慣例を旨にその主張を固執
 して譲歩結局わが方としては返還日を二元以上遅らせ
 ることができなため、^やむを得ず米側案を受け入れることと
 なり、これに要する日本円は予備金より支出することとした。

外務省

0209

RA'-0623



外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

他方米側は右条無関係に奄美住民に対する琉球
 復興金融金庫の貸付金等の特殊債権(約一億
 八千万円)をすべてわが方に譲渡する事となった。
 四回収B円の無償引渡しに關してはわが方は国会の
 承認を必要とするので返還取極全体を協定(別添
 四参照)とする事に日米間で意見の一致を見た。
 五右の結果協定及び交換公文は未詳 自下旬

外務省

0210

再申する通常国会の事任承認を求めることとした
 が右国会におおは回収B円の無償引渡しに相
 当問題になると予想される。
 以上本件交渉経緯 ^{たんに} 御手紙 ^書 送る ^{こと} 通報了

外務省

0211

RA'-0623

0115

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

別添(1)

一九五三年十一月二十四日付米側条

外務省

0212

RA'-0623

0117

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

別添(2)

(Draft)

The Ministry of Foreign Affairs of Japan presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of the latter's Note of this date, informing the Ministry of the following:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honor to refer to the announcement made by Secretary of State John Foster Dulles on August 8, 1953 relating to the Amami Islands of the Nansei Shoto.

Pursuant to Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on September 8, 1951, the United States of America at present is exercising all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Nansei Shoto Islands south of 29 degrees north latitude including their territorial waters.

The Embassy further has the honor to inform the Government of Japan that the Government of the United States of America is willing to relinquish in favor of resumption by Japan, pursuant to the provisions of this Note and enclosures, all and any rights and interests under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at San Francisco on September 8, 1951 over the territory and inhabitants of the Amami Islands of the Nansei Shoto including their territorial waters, as described in enclosure III to this Note.

It

0213

- 2 -

It is the understanding of the Government of the United States of America that the Government of Japan is willing to accept and assume full responsibility for the exercise of all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the said Amami Islands, including their territorial waters.

Upon receipt of a Note from the Government of Japan indicating that the foregoing provisions of this Note and the enclosed implementing arrangements are acceptable to that Government, the Government of the United States of America will consider this Note with the enclosed implementing arrangements and the reply thereto from the Government of Japan as constituting an agreement between the two Governments which shall become effective as from 1953."

The Ministry further has the honor to state that the provisions of the Embassy's Note and the enclosed implementing arrangements are acceptable to the Government of Japan, and that the Government of Japan will also consider the Embassy's Note with the enclosed implementing arrangements and this Note as constituting an agreement between the two Governments which shall become effective as from 1953.

Enclosures:

0214

RA'-0623

0118

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

(Draft)

As from _____, 1953 the Security Treaty between Japan and the United States of America and any implementing arrangements thereunder will be applicable to the Amami Islands of the Nansei Shoto.

The Governments of the United States of America and of Japan have agreed that the two installations and sites presently utilized by the United States Government in the Amami Islands will be continuously used by the United States Armed Forces after _____, 1953 pending the decision through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement under Article II¹ of the Security Treaty between Japan and the United States of America.

"B" Yen

1. At the earliest opportunity on and after _____ 1953, the Japanese Government will take measures for exchanging "B" Yen which has been in circulation in the Amami Islands of the Nansei Shoto for the Japanese currency. The rate of exchange will be one "B" Yen to three yen in Japanese currency.
2. Even on and after _____, 1953, the Japanese Government, if necessary, may ask the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands for conclusive evidences as to the sources of the "B" Yen to be exchanged in the Amami Islands of the Nansei Shoto.
3. As soon as possible after the withdrawal of the "B" Yen has been completed in the Amami Islands of the Nansei Shoto through exchange for Japanese currency, the Japanese Government will deliver the "B" Yen thus withdrawn to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands without compensation.

0215

0216

RA'-0623

0119

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Ryukyu Commercial Dollar Fund.

1. The Japanese Government will receive a part of the Ryukyu Commercial Dollar Fund without compensation.
2. The amount of the Ryukyu Commercial Dollar Fund receivable by the Japanese Government will be determined on the basis of the ratio of the total amount of the "B" Yen to be returned to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands to total amount of the "B" Yen in circulation in the Nansei Shoto, at the rate of 120 "B" Yen to one U.S. dollar.
3. The Ryukyu Commercial Dollar Fund as above mentioned will be transferred to the Japanese Government at the earliest opportunity after the "B" Yen withdrawn from circulation by the Japanese Government, has been returned to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands in accordance with V 3 above.

Debts and Credits Contracted between the Inhabitants (including juridical persons) in the Amami Islands of the Nansei Shoto and Juridical Persons in the Ryukyu Islands.

The existing relations of obligation between the inhabitants (including juridical persons) in the Amami Islands of the Nansei Shoto, on the one hand, and the juridical persons in the Ryukyu Islands on the other, will be left as they are at present for the time being even after , 1953, until such time as the conditions required for the disposition of those relations are properly worked out under an arrangement between the Japanese Government and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands.

0217

0218

RA'-0623

0120

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Debts and Credits of Post Office.

The debts and credits contracted between the post offices in the Amami Islands of the Nansei Shoto and the Government of the Ryukyus, as of 1953, will be settled between an agency as designated by the Japanese Government and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands -- in U. S. currency at the rate of 120 "B" Yen to one U.S. dollar -- within six months after 1953.

Branch Offices of the Bank of the Ryukyus

The property of the Branch Offices of the Bank of the Ryukyus in the Amami Islands of the Nansei Shoto and the debts and credits belonging to them as of 1953, will be taken over by the Kagoshima Bank on 1953, under the terms of a contract between the two banks.

0219

0220

RA'-0623

0121

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Papers, Archives and Evidential Materials.

1. All papers, archives and evidential materials, administrative or judicial in nature, which are normally expected to be kept up to _____, 1953, by the organs of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the local administrative or judicial organs of the Government of the Ryukyu Islands in the Amami Islands of the Nansei Shoto will be transferred free of compensation to the Japanese Government on _____, 1953, in the conditions as they stand as of the same date.

2. Papers, archives and evidential materials, administrative or judicial in nature, which have bearings on the area and the inhabitants of the Amami Islands and which are held by the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands or the Government of the Ryukyu Islands will be transferred free of compensation to, or made available for perusal by, the Japanese Government upon the latter's request therefor even after _____, 1953.

0221

Honoring of Residence, Property, Rights and Interests.

1. Continued residence after _____, 1953, in the area under the jurisdiction of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands will be recognized for such persons (including juridical persons) as have their permanent domiciles registered in the Amami Islands of the Nansei Shoto but have theretofore been residing in the said area.

2. Such of the property, rights and interests lawfully acquired by those who come under the preceding paragraph in the area mentioned therein by _____, 1953, as are only recognized to persons (including juridical persons) resident in the area will be allowed to be retained by them continuously for the time being, under the same conditions as the inhabitants of the same area, even after _____, 1953.

3. Such of the property, rights and interests lawfully acquired in the jurisdictional area of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands by the residents of the Amami Islands of the Nansei Shoto by _____, 1953, as are only recognized to persons (including juridical persons) resident in the same area will be allowed to be retained continuously for the time being even after _____, 1953, under the same conditions as the inhabitants of the said area.

0222

RA'-0623

0122

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

別添 (3)

解除
第11回公開

CONFIDENTIAL

Draft
December 3, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which your Excellency has informed me as follows:

I have the honor to refer
"With reference to the provisions of Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951 and the announcement made by Secretary of State Mr. John Foster Dulles on August 8, 1953 relating to the Amami Islands of the Nansei Shoto, *and* I have the honor to inform Your Excellency, on behalf of my Government, that the United States of America ~~will~~ ^{is} relinquish, in favor of Japan ~~and~~ effective from _____, 1953, all rights and interests which ~~it~~ ^{she} enjoys, under the above provisions of

Article 3

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0223

- 2 -

Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, with respect to the Amami Islands ^{defined as} ~~including all of~~ those islands, islets, atolls and rocks situated in an area bounded by 29 degrees north latitude on the north, 27 degrees north latitude on the south, 128 degrees 18 minutes east longitude on the west and 130 degrees 13 minutes east longitude on the east, including their territorial waters, as designated on the map attached hereto.

With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area, ^{however,} ~~while~~ *(that the present political separation does not entail severance of traditional* the United States of America recognizes ~~also~~ ^{economic} *cultural and* ~~and cultural~~ ties between the mainland of Japan and these islands."

I.

0224

RA'-0623

0123

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 3 -

I have further the honour to convey to Your Excellency the most sincere appreciation of my Government for the ^(act of relinquishment) above ~~decision~~ of the United States of America, and to state that Japan will assume full responsibility for the exercise of all powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands, including their territorial waters as from _____, 1953.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0225

解除
第11回公開

CONFIDENTIAL

Draft

December 3, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"I had the pleasure today to inform Your Excellency ^(of the act of relinquishment) ~~on the decision~~ of the United States of America to relinquish, in favor of Japan and effective from _____, 1953, ^{of} all rights and interests which ~~it enjoys~~ with respect to the Amami Islands under the provisions of Article 3 of the Treaty of Peace with Japan.

"With reference to ^{this act} ~~the above decision~~ of the United States of America and as a result of the conversations held between the representatives of the Governments of the United States of America and Japan, I have the honor to confirm, on behalf of my Government, the following understanding between our two Governments:

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0226

RA'-0623

0124

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

1. The two installations and sites presently utilized by the Government of the United States of America in the Amami Islands will be used by the United States Armed Forces in accordance with the procedures set forth in the Administrative Agreement under Article III of the Security Treaty between the United States of America and Japan, signed at Tokyo on February 28, 1952. However, in the event ^{that} ~~wherein~~, due to unavoidable delays, it is impossible to comply with the above procedures by _____, 1953, the Government of Japan ~~is ready to~~ ^{will} grant the continued use of those particular installations and sites, pending the completion of the said procedures.

The Government of Japan will take over the operation of the weather station at Naze, Amami Oshima, and will furnish to the Government of the United States of America weather observations as may be agreed upon through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement.

It

0227

It is understood that the Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of ^{the Far East.} ~~both Japan and the United States of America.~~

The Government of Japan, cognizant of this unique relationship, will take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto.

2. The Government of Japan will speedily withdraw from circulation in the Amami Islands all "B" yen currency. The "B" yen so withdrawn will be credited to a special account expressed in United States dollar of the Government of Japan, provided that it is to be decided by the Government of Japan whether or not full amount of the "B" yen will be so credited.

The "B" yen so credited to a special account will be used for the payment of outstanding obligations mentioned in paragraph 5 below, pension to the residents in the remaining islands of the Nansei Shoto, etc.

3.

0228

RA'-0623

0125

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

3. Fiscal and budgetary responsibilities will be maintained by the Government of the United States of America until midnight of _____, 1953 after which time the Government of Japan will assume full fiscal responsibility in the Amami Islands, provided that the payment of salary of the officials of the Government of the Ryukyu Islands and of expenses for unfinished projects will be made by the Government of the United States of America on the basis of the days and the progress of work done up to midnight of _____, 1953.

4. The debts and credits contracted between the post offices in the Amami Islands and the Government of the Ryukyu Islands, as of _____, 1953, will be settled between an agency as designated by the Government of Japan and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands -- in U.S. currency at the rate of 120 "B" yen to one U.S. dollar -- within six months after _____, 1953.

5.

0229

5. As of _____, 1953, there will exist certain current accounts payable owed by various agencies and institutions in the Amami Islands to governmental and other agencies in the remaining Ryukyu Islands arising from shipments of goods to the Amami Islands, and certain long-term obligations owed by individuals and institutions in the Amami Islands to the Ryukyu Reconstruction Finance Fund. The balances of these accounts and identities of debtors and creditors will be determined through consultation between the competent authorities of the two Governments.

The Government of Japan will assist in collecting the above-mentioned outstanding obligations from individual debtors, and pay to the Government of the United States of America such obligations in "B" yen credited to the special account under paragraph 2 above. If the obligations collected from individual debtors exceed the amount in the special account, such excess will be paid into a special account to

be

0230

RA'-0623

0126

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

be held in Japan on behalf of the United States of America and to be available to the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands for the purchase of goods and services from Japan.

6. The Government of the United States of America will transfer without compensation to the Government of Japan for its use such public properties and documents as have been used for governmental purposes in the Amami Islands, and as are in the Amami Islands on _____, 1953.

7. It is understood that the Government of Japan waives all claims of Japan and its nationals against the United States of America and its nationals and against the local authorities of the Ryukyu Islands and its predecessors arising out of the war or out of actions taken because of the existence of a state of war, and waives all claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of the United States of America in the Amami Islands prior to _____, 1953. The foregoing waiver does not, however,

0231

however, include any Japanese claims specifically recognized in the laws of the United States of America or the local laws of the Ryukyu Islands enacted since September 2, 1945.

It is further understood that Japan recognizes the validity of all acts and omissions done during the period of occupation and during the period of military government or of the United States Civil Administration of the Amami Islands under or in consequence of directives of the occupying authorities, the military government or the United States Civil Administration or authorized by ^{existing} Japanese law during that time, and will take no action subjecting Allied nationals to civil or criminal liability arising out of such acts or omissions.

8. It is understood that the Government of Japan recognizes the validity of, and will continue in full force and effect;

(a) judgments in civil cases rendered by any court in the Amami Islands prior to _____, 1953 in respect of which there was no recourse

0232

RA'-0623

0127

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

recourse or right to review under pre-existing law, and;

(b) final judgments in civil cases rendered by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa, prior to _____, 1953, in respect to those cases which originated in any court in the Amami Islands,

provided that in both instances such recognition or continuation would not be contrary to public policy ~~or good morals~~.

Without in any way adversely affecting the substantive rights and positions of the litigants concerned Japan will assume jurisdiction over and continue to judgment and execution any civil cases pending as of _____, 1953 in any court in the Amami Islands or any civil cases originating in any such court which are pending in the Ryukyuan Court of Appeals as of _____, 1953.

9. It is understood that the Government of Japan may, in accordance with its laws and procedures, exercise criminal jurisdiction over those

0233

those persons in the Amami Islands who are serving sentences imposed by any Ryukyuan court or the United States Civil Administration Court prior to _____, 1953, or over any person in the Amami Islands whose case is pending before such court or the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa as of _____, 1953, provided that where such person is in custody as of _____, 1953, he will continue to remain in the custody of the Japanese authorities pending appropriate disposition. The Japanese authorities will in the exercise of criminal jurisdiction over such person give due faith and credit to the evidentiary data and material used by the Ryukyuan or United States Civil Administration court or by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa in their exercise of criminal jurisdiction over the person concerned.

10. It is understood that treaties, conventions and other international agreements to which Japan is a party, including the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San

Francisco

0234

RA'-0623

0128

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 10 -

Francisco on September 8, 1951, the Security Treaty between the United States of America and Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951 and the Administrative Agreement thereunder, and the Notes exchanged between the Secretary of State of the United States of America and the Prime Minister of Japan at the city of San Francisco on September 8, 1951 will be ^{applicable} fully applied to the Amami Islands as from _____, 1953.

11. ~~Details for the execution of any matter~~ relating to this understanding, insofar as ^{it} they are not set forth herein, will be ^{referred for} ~~agreed upon~~ through consultation between the two Governments or the competent authorities thereof.

"I have further the honor to request that Your Excellency be good enough to confirm, on behalf of Your Excellency's Government, the above understanding."

I have further the honour to confirm, on behalf of my Government, the above ~~as the~~ understanding between our two Governments.

I

0235

- 11 -

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0236

RA'-0623

0129

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

Draft
Agreed Official Minutes

December 3, 1953

Tokyo, Date

With respect to the understanding contained in the Notes concerning the Amami Islands exchanged today between the Minister for Foreign Affairs of Japan and the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to Japan:

1. With the appreciation of a unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America, it is the intention of the Government of Japan ^{that the United States of America will be fully kept informed, in advance, of} ~~to consult with the Government of the United States of America with respect to~~ possible future Japanese plans for the establishment of defense facilities, including airfields, in the Amami Islands, in the spirit of the Security Treaty between Japan and the United States of America; and
2. It is understood that the transfer of business between the five branches in the Amami Islands of the Bank of the Ryukyus and the Kagoshima Bank, including the transfer of the debts and credits belonging to the former, will be made on _____, 1953 under the terms of a contract between

the

0237

- 2 -

the two Banks ^{approved} ~~upon approval~~ by the Governments of Japan and of the United States of America; and

3. It is understood that upon official written request, appropriate unclassified papers, archives and other documents retained in Okinawa by the Government of the Ryukyu Islands or the United States Civil Administration, but having a material bearing upon the administration of the Amami Islands, will be supplied to appropriate official of the Japanese Government for their examination.

0238

RA'-0623

0130

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開
CONFIDENTIAL

December 3, 1953

Draft Minutes
(The Joint Committee)

December 3, 1953

1. The United States representative made the following statement:

"Article II, paragraph 1, of the Administrative Agreement is understood to constitute recognition that the unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America may require that additional facilities and areas in the Amami Islands (including sites for navigational aids, devices, and aircraft control and warning sites needed to insure complete radio and radar coverage) be granted to the United States of America on an urgent basis."

The Japanese representative replied: "With due appreciation of the importance of the Amami Islands for the defense and security of the two countries, the Japanese Government will give as prompt and favourable consideration as possible if and when such requests are specifically and case by case made through the Sub-committee for Facilities and Areas".

2. The United States representative stated: "It is understood that ~~freedom of air space to all areas over the~~ ^{in connection with carrying out the Security Treaty}

Amami

0239

- 2 -

~~Amami Islands and their territorial waters be extended to the United States Armed Forces, Japan and utilization by the USFJ, in connection with carrying out the Security Treaty, of all territorial waters of the Amami Islands, be permitted."~~ ^{be extended freedom of air space to all areas over the Amami Islands and their territorial waters and the utilization of the}

The Japanese representative replied: "The Japanese Government ~~will extend to the USFJ freedom of air space over the said areas and further permit the USFJ to utilize, in connection with carrying out the Security Treaty, the territorial waters of the Amami Islands~~ ^{confirms this understanding and will allow it to be extended} (in conformity with the current practices in these respects under the Administrative Agreement".

3. The United States representative made the following statement:

"It is strongly desired that authorized personnel of the United States of America may promptly conduct preliminary site surveys in the Amami Islands in connection with the selection of land areas for additional facilities as may be requested in the future".

The Japanese representative replied: "The Japanese Government is ready to enter into consultation through the Sub-committee for Facilities and Areas as to the establishment of such machinery as may be required to meet the desire of the United States."

4.

0240

RA'-0623

0131

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

4. The representatives of both sides have agreed:

~~Within the limit of the existing laws and in~~
accordance with the relevant provisions of the Administra-
tive Agreement, ^{the Japanese authorities, upon detection or} ~~the United States Forces are authorized~~
^{upon request of the United States Forces, will take immediate} ~~to take such practical measures as deemed necessary or may~~
^{and adequate measures in the areas of the Amami Islands} ~~request the competent Japanese authorities to take ad-~~
~~equiate measures~~ for removing or destroying any hostile or
nuisance device such as, but not limited to, electronic-
jamming facilities which might interfere with effective
^{security or protection} ~~operations~~ of the United States military forces and instal-
^{The United States of America may, upon request by} ~~lations, in the area of the Amami Islands, the air space~~
^{the competent authorities of the Government of Japan, furnish} ~~above them, and their territorial waters.~~
them with such assistance as may be necessary to
accomplish the above.

0241

RA'-0623

0132

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

別添(4)

解 除
第11回公開

December 17, 1953

Draft

Agreement between Japan and the United States
of America concerning the Amami Islands

WHEREAS the United States of America desires, with respect to the Amami Islands, to relinquish in favor of Japan all rights and interests under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, as announced by the Secretary of State on August 8, 1953; and

WHEREAS Japan is willing to assume full responsibility and authority for the exercise of all powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands;

THEREFORE, the Government of Japan and the Government of the United States of America have determined to conclude this Agreement, and have accordingly appointed their respective representatives for this purpose, who have agreed as follows:-

Article 1

0242

- 2 -

Article 1

1. With respect to the Amami Islands, the United States of America relinquishes in favor of Japan all rights and interests under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, effective from December 25, 1953. Japan, as of such date, assumes full responsibility and authority for the exercise of all and any powers of administration, legislation and jurisdiction over the territory and inhabitants of the Amami Islands.

2. For the purpose of this Agreement, the term "Amami Islands" shall mean the group of islands, including their territorial waters, as defined in the attached Annex.

Article 2

1. The two installations and sites presently utilized by the United States of America in the Amami Islands will be used by the United States armed forces in accordance with the procedures set forth in the Administrative Agreement, as amended, under Article III of the Security Treaty between Japan and the United

States

0243

RA'-0623

0133

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

States of America, signed at Tokyo on February 28, 1952. However, in the event that, due to unavoidable delays, it is impossible to comply with the above procedures by December 25, 1953, Japan shall grant to the United States of America the continued use of those particular installations and sites, pending the completion of the said procedures.

2. The Government of Japan will take over the operation of the weather station at Naze, Amami Oshima, and shall furnish to the Government of the United States of America weather observations as may be agreed upon through consultations by the Joint Committee as provided for in Article XXVI of the Administrative Agreement.

0244

Article 3

1. On December 25, 1953, the Government of Japan shall begin to withdraw from circulation in the Amami Islands all "B" yen and issue, in its stead, Japanese yen at the rate of 3 Japanese yen for 1 "B" yen. This exchange of currency shall be accomplished as speedily as possible. The "B" yen so withdrawn from circulation shall be returned to the United States Civil Administrator at Naha, Okinawa, without obligation by the Government of the United States of America to reimburse the Government of Japan in any manner for the Japanese yen issued in its stead.

2. Existing budgetary and fiscal arrangements for collection of funds and payment of obligations will be maintained until midnight of December 24, 1953, after which time the Government of Japan shall assume full fiscal responsibility in the Amami Islands.

3. The Government of Japan shall assume all financial obligations of the postal system in the Amami Islands. Accounts between the postal system in the Amami Islands and the postal system in the remaining islands of the Nansei Shoto shall be settled as agreed upon

0245

RA'-0623

0134

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

upon at a later date between the Government of Japan and the Government of the United States of America taking into calculation other assets of the postal system in the Amami Islands and the pre-war assets and obligations of the Japanese Government postal system in the remaining islands of the Nansei Shoto.

4. Property of the Government of the Ryukyu Islands, including papers, archives and evidentiary materials, existing in the Amami Islands on December 25, 1953, shall be transferred to the Government of Japan on that date without compensation.

5. Property of the Government of Japan, including local governments existing in the Amami Islands on December 25, 1953 which have been under the custody of the Government of the United States of America prior to that date, shall be returned to the Government of Japan on that date without compensation.

6. As of December 25, 1953, there will exist certain current accounts payable owed by various agencies and institutions in the Amami Islands to governmental and other agencies in the remaining islands of the Nansei Shoto

0246

Shoto arising from shipment of goods to the Amami Islands, and certain long-term obligations owed by individuals and institutions in the Amami Islands to the Ryukyu Reconstruction Finance Fund. The balances of these accounts and identities of debtors and creditors shall be confirmed by the two Governments as soon as possible. The Government of the United States of America shall transfer and assigns, without compensation, to the Government of Japan all rights and interests in the accounts so confirmed.

7. There will be, as of December 25, 1953 obligations owed by or to individuals, including juridical persons, in the Amami Islands to or from individuals, including juridical persons, in the remaining islands of the Nansei Shoto. The two Governments agree to establish procedures that will expedite the settlement of these obligations.

Article 4

1. Japan waives all claims of Japan and its nationals against the United States of America and its nationals and against the local authorities of the Ryukyu Islands and its predecessors arising out of the war

0247

RA'-0623

0135

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

war or out of actions taken because of the existence of a state of war, and waives all claims arising from the presence, operations or actions of forces or authorities of the United States of America in the Amami Islands prior to December 25, 1953. The foregoing waiver does not, however, include any Japanese claims specifically recognized in the laws of the United States of America or the local laws of the Ryukyu Islands enacted since September 2, 1945.

2. Japan recognizes the validity of all acts and omissions done during the period of occupation and during the period of military government or of the United States Civil Administration of the Amami Islands under or in consequence of directives of the occupying authorities, the military government or the United States Civil Administration or authorized by existing law during that time, and will take no action subjecting Allied nationals to civil or criminal liability arising out of such acts or omissions.

Article 5

1. Japan recognizes the validity of, and will continue in full force and effect;

(a)

0248

(a) judgments in civil cases rendered by any court in the Amami Islands prior to December 25, 1953, in respect of which there was no recourse or right to review under pre-existing law, and;

(b) final judgments in civil cases rendered by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa, prior to December 25, 1953, in respect to those cases which originated in any court in the Amami Islands, provided that in both instances such recognition or continuation would not be contrary to public policy.

2. Without in any way adversely affecting the substantive rights and positions of the litigants concerned Japan will assume jurisdiction over and continue to judgment and execution any civil cases pending as of December 25, 1953 in any court in the Amami Islands or any civil cases originating in any such court which are pending in the Ryukyuan Court of Appeals as of the above date.

Article 6

Japan may, in accordance with its laws and procedures, exercise criminal jurisdiction over those persons in the Amami Islands who are serving sentences imposed by any Ryukyuan court or the United States Civil

Administration

0249

RA'-0623

0135

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Administration Court prior to December 25, 1953, or over any person in the Amami Islands whose case is pending before such court or the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa as of the above date, provided that where such person is in custody as of the same date, he shall continue to remain in the custody of the Japanese authorities pending appropriate disposition. The Japanese authorities will, in the exercise of criminal jurisdiction over such person, give due faith and credit to the evidentiary data and material used by the Ryukyuan or United States Civil Administration court or by the Ryukyuan Court of Appeals in Okinawa in their exercise of criminal jurisdiction over the person concerned.

Article 7

Treaties, conventions and other international agreements to which Japan is a party, including the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the Security Treaty between Japan and the United States of America signed on the same date and the Administrative Agreement thereunder as amended, the Notes exchanged on the same date between

0250

between the Prime Minister of Japan and the Secretary of State of the United States of America, and the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between Japan and the United States of America signed at Tokyo on April 2, 1953, shall be applicable to the Amami Islands as from the date of coming into force of this Agreement.

Article 8

Any matter relating to the execution of this Agreement shall be agreed upon through consultation between the two Governments or the competent authorities thereof.

Article 9

This Agreement shall come into force on December 25, 1953.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE

0251

RA'-0623

0137

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 11 -

DONE at Tokyo, this day of December,
1953, in duplicate in the Japanese and English languages,
both equally authentic.

FOR JAPAN:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

A N N E X

The Amami Islands are defined as all of those
islands, islets, atolls and rocks situated in an area
bounded by 29 degrees north latitude on the north,
27 degrees north latitude on the south, 128 degrees
18 minutes east longitude on the west and 130 degrees
13 minutes east longitude on the east.

0252

0253

RA'-0623

0138

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Draft
December 17, 1953

No. American Embassy,
Tokyo, Date

Excellency:

I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Amami Islands, signed today and to state as follows:

1. With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area. However, the United States of America recognizes that the present

His Excellency
Mr. Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs
of Japan

0254

- 2 -

present political separation does not entail severance of traditional cultural and economic ties between the mainland of Japan and these islands.

2. The Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of the Far East. It is understood that the Government of Japan, cognizant of this unique relationship, will take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my most distinguished consideration.

John M. Allison

0255

RA'-0623

0139

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

Draft
December 17, 1953

Tokyo, Date

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date in which Your Excellency has informed me as follows:

"I have the honor to refer to the Agreement between the United States of America and Japan concerning the Amami Islands, signed today and to state as follows:

1. With respect to the other islands included under Article 3 of the Treaty of Peace with Japan signed at the city of San Francisco on September 8, 1951, the United States of America, pending the establishment of enduring conditions of peace and security in the Far East, is required to maintain the present degree of control and authority now exercised,

His Excellency
Mr. John M. Allison
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
United States of America
to Japan

0256

- 2 -

exercised, so as to enable the United States of America to contribute effectively to the maintenance of peace and security in this area. However, the United States of America recognizes that the present political separation does not entail severance of traditional cultural and economic ties between the mainland of Japan and these islands.

2. The Amami Islands and their territorial waters, because of their proximity to both the mainland of Japan and to the military installations of the United States of America in the remaining islands of the Nansei Shoto, bear a unique relationship to the defense and security of the Far East. It is understood that the Government of Japan, cognizant of this unique relationship, will take into consideration those requirements which the United States of America considers necessary to preserve, strengthen and facilitate the defense of the remaining islands of the Nansei Shoto."

I have further the honour to take note of Your Excellency's statement in paragraph 1 above, and to inform

0257

RA'-0623

0140

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

- 3 -

inform Your Excellency that the understanding set forth in paragraph 2 above is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

Katsuo Okazaki
Minister for Foreign Affairs

0258

December 17, 1953

Draft

Agreed Official Minutes for the Agreement
between Japan and the United States of America
concerning the Amami Islands

Tokyo, Date

1. With the appreciation of a unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America, it is the intention of the Government of Japan that the Government of the United States of America will be kept fully informed, in advance, of possible future Japanese plans for the establishment of defense facilities, including airfields, in the Amami Islands, in the spirit of the Security Treaty between Japan and the United States of America.
2. It is understood that the transfer of business between the five branches in the Amami Islands of the Bank of the Ryukyus and the Kagoshima Bank, including the transfer of the debts and credits belonging to the former, will be made on December 25, 1953 under the terms

0259

RA'-0623

0141

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

terms of a contract between the two Banks approved by the Governments of Japan and of the United States of America.

3. It is understood that upon official written request, appropriate unclassified papers, archives and other documents retained in Okinawa by the Government of the Ryukyu Islands or the United States Civil Administration, but having a material bearing upon the administration of the Amami Islands, will be supplied to appropriate officials of the Japanese Government for their examination.

4. It is understood that subject to adjustment to reflect transactions which may have occurred up to midnight of December 24, 1953, the balances of the accounts and identities of debtors and creditors under paragraph 6 of Article 3 are as follows:

A. OUTSTANDING DEBTS OF AMAMI ISLANDS AS OF 25 NOV. 1953 IN "B" YEN

To USCAR

Oshima Food Company ¥55,242,807.38

To Dept. of Econ-Fin. Operations Bureau (Ex. Ryukyu Board of Trade)

Oshima Federation of Fisheries Cooperative ¥ 21,050.50

Oshima Industry Association 601,890.86

Oshima Trader's Association 642.24

Oshima Tsumugi Mfg. Association 6,719,949.45

Sub-total ¥7,343,533.05

0260

To Ryukyu Federation of Agricultural Cooperative

Oshima Agricultural Cooperative ¥ 9,973,633.01

To Ryukyu Federation of Fisheries Cooperatives

Oshima Federation of Fisheries Cooperative 2,740,504.66

Total ¥75,300,478.10

B. OUTSTANDING LONG TERM OBLIGATIONS OF AMAMI ISLANDS TO THE RYUKYU RECONSTRUCTION FINANCE FUND AS OF 31 OCTOBER 1953 IN "B" YEN

Installment Loans Outstanding ¥104,212,384.00

Loans on Notes 2,115,800.00

Total ¥106,328,184.00

0261

RA'-0623

0142

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

December 17, 1953

Draft Minutes
(The Joint Committee)

1. The United States representative stated:
"Article II, paragraph 1, of the Administrative Agreement is understood to constitute recognition that the unique relationship of the Amami Islands to the defense and security of both Japan and the United States of America may require that additional facilities and areas in the Amami Islands (including sites for navigational aids, devices, and aircraft control and warning sites needed to insure complete radio and radar coverage) be granted to the United States of America on an urgent basis."

The Japanese representative replied: "With due appreciation of the importance of the Amami Islands for the defense and security of the two countries, the Japanese Government will give as prompt and favourable consideration as possible if and when such requests are specifically and case by case made through the Sub-committee for Facilities and Areas."

2.

0262

- 2 -

2. The United States representative stated: "It is understood that in connection with carrying out the Security Treaty the United States Forces be extended freedom of air space to all areas over the Amami Islands and their territorial waters and the utilization of the territorial waters of the Amami Islands."

The Japanese representative replied: "The Japanese Government confirms this understanding and will allow it to be extended in conformity with the current practices in these respects under the Administrative Agreement."

3. The United States representative stated: "It is desired that authorized personnel of the United States of America may promptly conduct preliminary site surveys in the Amami Islands in connection with the selection of land areas for additional facilities as may be requested in the future."

The Japanese representative replied: "The Japanese Government is ready to enter into consultation through the Sub-committee for Facilities and Areas as to the establishment of such machinery as may be required to meet the desire of the United States."

4.

0263

RA'-0623

0143

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

4. The representatives of both sides have agreed:

"In accordance with the relevant provisions of the Administrative Agreement, the Japanese authorities, upon detection or upon request of the United States Forces, will take immediate and adequate measures in the areas of the Amami Islands for removing or destroying any hostile or nuisance device such as, but not limited to, electronic-jamming facilities which might interfere with effective security or protection of the United States military forces and installations. The United States of America may, upon request by the competent authorities of the Government of Japan, furnish them with such assistance as may be necessary to accomplish the above.

December 17, 1953

Draft Statement

Japanese representative: As regards the legal procedures pertaining to the Agreement on the part of Japan, I wish to state for the purpose of clarification that although this Agreement comes into force on December 25, 1953 as provided for in Article 9 thereof, it is necessary that Japan (subsequently) take steps as stipulated in the Constitution of Japan in order to give definitive effect to this Agreement and to implement fully its provisions. (However, pending the taking of such steps the Government of Japan will, as of the date this Agreement comes into force, implement this Agreement to the fullest extent of the powers of the Japanese authorities under the Constitution.)

United States representative: On behalf of the Government of the United States of America, I take note of this statement.

0264

0265

RA'-0623

0144

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

解除
第11回公開

大臣
陸
外務省
長官

分類

電 信 案	外 務 省	中真電第一五三六号に因し、 其の後玉会の希望もあり、 二十三日議院運送委員 二十四日勅使案を 國本会議に上提し、同日玉会の承認を得た上	宛 在米 新木大使	名 奄美群島の返還 件 に関する件	主管 アジア局長 主任 中野 主 中野
			第一、三三二 号 大至急	記録件名 岡崎大臣	昭和28年12月22日起草 電送第 11875号 昭和28年12月22日 午後1時4分發

電信課長

発電係

22 19

(電信案用)

0266

RA'-0623

0145

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

除 秘
解 第11回公開

A' b. 1. 0. 1-2

電信写

昭和二八 一三〇一二 略

ワシントン 二月二日三〇八 発五
本省 二三日〇八〇〇 着

岡崎大臣

新木大使

(奄美群島の返還に関する件)

才一五三七号(大至急)

貴電才一二二二二号に關し

二十日朝も更に督促を重ねているが、國務省は同日中に訓令を
發し得る様極力努力中であり、唯訓令案に対する關係省の正式
の承認を取付ける手續の關係上、目下の処では同日中に最終的
訓令を發し得るや否やまだ確言出来ぬ趣である今後とも督促の
上状況追電する。

(了)

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、総、重、政米

一条約、二情文、三審

外務省

記帳済

0268

電信案

外務省

右の如く
調印を行ふことなつた。
非に
二十三日午後五時に
協定案と確定することの概算は必要である。協定案
般に關する國務省の最終訓令が非に
是非とも
二月二日中に發
せらるるよう、
更ニ
下敷に御好意願ひに。

0267

電信写

解除
第11回公開

16.10.1-2

昭和二八

一三〇二五

略

ワシントン
省

十一月二二日

一八三七號
二三日〇九二七着

五五

岡崎 大臣

新木 大使

(通美群島返還の件)

第一五四〇号(大至急)

電第一五三七号に關し

終訓令案はダレス長官の決裁を俟つのみとなつてゐるが二十二日

にこれを了することは遺憾ながら不可能となつた、二十三日は遅

とも午後四時より以前に訓令が発せらるるよう(従つて東京時間

十四日午前七時頃までには東京に到着する筈努力すべき旨國務

(了)

より通報があつた。

配布先

大臣、次官、官房長、局長、次長、湊、ア一五、欧米一
条一三、情文一、二、審

外務省

記帳済

0269

RA'-0623

0147

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

解除
第11回公開

大臣
新木
野村
平賀

分類

電信課長	管了局長	宛	名	件	暗
	主任 第五課長	在米	新木大使	奄美群島の返還 に関する件	略
発電係	昭和28年12月27日起草	発	記録件名	第一三二五号	電信案
(電信案甲)		岡崎大臣		大至急	外務省
			電送第		
			号		
			昭和28年12月23日午後6時00分発		

電信案

外務省

最終訓令が現在当課におき日米間に合意がなされ、協定案をそのまゝ承認するものありは問題なし

貴院第一五三七号と同し

23 10

0270

RA'-0623

0148

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

0271

もし更に若干の修正を要するものあれば、右修正に
ついで我が方が同意した場合にも、更に在京米大使
館より本外政府に清訓する必要があるとすべし、五日
の遅延は実現不可能とす。

よって修正を要する場合にも、我が方が右修正に同意
すべし、即刻調印せよ、趣旨を最終訓令に折込せよとす
更に國務省に仰
要請ありたい

電 信 案

外 務 省

0272

電信写

第五課長

解除
第11回公開

昭和二八 一三〇五四 略 ワシントン 一月三日二二五時 函
本 省 一四日〇七二八着

岡崎大臣 新木大使

(奄美群島返還に関する件)

カ一五四二号(大至急)

貴電カ一二二五号に關し

一、二十三日も引続き國務省を督促中であるが、訓令發出の際は直ちに
に当方へ通報し越す等につき、直ちに電報する。

二、訓令が夜中に米大使館へ到着の場合も作業を行う手筈となつてい
る趣であるから先方と予め御打合せの上準備しおかれたい。

三、冒頭貴電訓令の点に關して國務省に問合せたところ協定案に対し
て若干細目の点で修正が行われているが、日本側がこれら修正に
同意すれば米大使館としては改めてワシントンに請訓することな
く、直ちに協定に調印することとなつていると答えた。なお先方

外 務 省

除
解
第11回公開

電信写

昭和二八 一三〇七六 略、ワシントン 二月三日一七二九發
本 省 二四日〇九二五着
岡崎大臣 新木大使
(電美郡島返還に関する件)
第一五四五号(大至急)
往電第一五四二号に關し
最終訓令は二十三日十七時發せられた旨國務省より通報があつた。

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、總、ア、五、歐米、
条、三、情文、二、番

外務省

0274

南方班

電信写

の説明によればこれら修正は東京における交渉の経緯より見て日本側として受諾困難な点はないと考えられる由。

(了)

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、總、五、欧、条、
三、情、二、番

外務省

0273

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RA'-0623

0150

南方班

0275

電信写

第五課長

主席事務官

昭和二八 一三〇七四 略

ワシントン 二月三日〇六一八発 ア五
本 省 二四日〇九二二着

新 木 大 使

岡 崎 大 臣

(奄美群島返還に関する件)

第一五四六番(大至急)

往電第一五四五号に關し

一、米側最終訓令の従来の協定案に対する主なる修正点左の通り

(1) 米側が引続き使用すべき軍事施設に関する表現中 Japan shall grant の shall を削除する。

(2) 氣象観測所は日本側が引続きの準備を完了するまで米側が運営する。

(3) 財務条項についてはA及BアカウントとB円の処理とを交換条件とする。

(4) 裁判管轄権問題については現に服役中の犯罪人を特赦する。

内付属交換公文中の沖繩との關係に關する the present separation

除 解
第11回公開

外 務 省

0276

電信写

does not entail

Okinawa

までを削除する。

以下 Japanese mainland and

ニ本件署名後國務省においては声明を行うこと準備中であり、右声明は奄美群島返還に關連し残部の南西諸島は軍事的理由より引続き保有すること必要なるべき趣旨を述べることとなる由。取り敢えず。

(了)

配布先 大臣、次官、官房長、局長、次長、総、ア、五、欧、米、

第一、三、情文、二、審

外 務 省

備忘

十二月二十四日朝(午前十時頃)米大使館にて

わが方下田条司令長、中川了司令長、鶴見了五長、茶二た田

及び大藏省係官

及方バーガー、ハンレン、ミロイ及び根来軍使

先づ申出

一 二条一 条文中 Japan shall grant us

Japan grants us 及び三受諾

二 三 条 二 末 尾、次に別添のとおりありぬこと、わが方受諾

外務省

0278

三 三 条 一 後 段 中 in any manner for the Japanese you

is in any manner for it or for the Japanese you want for us (三受諾)

四 三 条 一 刑 事 裁 判 権、(三 三 条 一 刑 事 裁 判 権) と 併 せ 復 返 せ ぬ

中 (United States Civil Administration Council to Japan (三受諾)
同 政 府 不 行 刑 罰 機 関 設 置 中 の 事 は 各 部 門 別 々 申 出

削 除、わが方受諾

五 交 換 公 文 中 米 側 書 面 paragraph 1 は 自 治 領 土 領 有 権 削 除 条 文

又 中 又 と 削 除 (三 三 条 一 後 段 中 の 事 は 各 部 門 別 々 申 出、米 側 領 土 領 有 権 削 除 条 文)

外務省

0277

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

RA'-0623

0152

o K... ..)

known to take note of your Excellency's statement, and to
inform your Excellency that the understanding set forth in
the above-quoted paragraph is also

六、(Original statement)
... ..

外
務
省

A 0279

RA'-0623

0153